

AIWA®

**OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

使用説明書

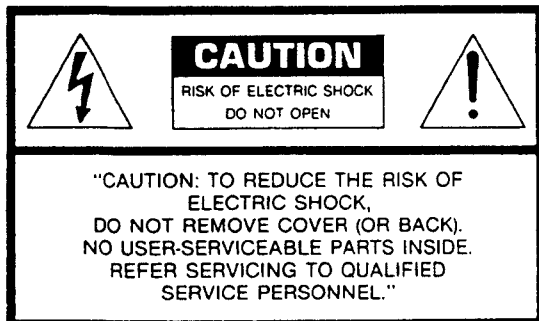
XD-S260

**DIGITAL AUDIO TAPE RECORDER
MAGNETÓFONO DE CINTA AUDIODIGITAL**

DAT
Digital Audio Tape

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK,
DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR
MOISTURE.



Explanation of Graphical Symbols



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

(FOR USE IN THE UNITED KINGDOM)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral

Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a 3 pin plug.

Note

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Nota

Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No. XD-S260 AH,Z,K

Serial No.

Note

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country which the machine is being used.

Nota

Compruebe, por favor, las leyes relativas a la grabación de discos, la radio, o casetes del país en el que vaya a emplear el sistema.

註

使用本系統時，請詳閱本國有關雷射唱片、收音機廣播節目或磁帶錄音版權之法權規定。

TABLE OF CONTENTS

ÍNDICE

目錄

FEATURES	4	CARACTERÍSTICAS	4	特性	4
PRECAUTIONS	5	PRECAUCIONES	5	使用前須知事項	5
PARTS IDENTIFICATION	6	IDENTIFICACIÓN DE PARTES	6	零部件之位置	6
Front	6	Panel frontal	6	機前板	6
Display	7	Visualizador	7	指示窗	7
Remote control	8	Controlador remoto	8	遙控器	8
Rear	9	Panel posterior	9	機後板	9
CONNECTIONS	10	CONEXIONES	10	連接	10
Analog connection	10	Conexión analógica	10	模擬式連接	10
Digital connection	11	Conexión digital	11	數字式連接	11
Connecting to the AIWA stereo system	12	Conexión a un sistema estéreo AIWA	12	與 AIWA 立體聲系統之連接	12
INSERTING A CASSETTE	14	INSERCIÓN DE UN CASETE	14	錄音帶之裝入	14
BEFORE RECORDING	16	ANTES DE GRABAR	16	錄音前	16
Recording the A.TIME (absolute time)	16	Grabación del tiempo absoluto (A.TIME)	16	絕對時間 (A.TIME) 之錄音	16
Locating the recording start point	16	Localización del punto de inicio de la grabación	16	錄音起點之確定	16
Digital dubbing	17	Duplicación digital	17	數字式複錄	17
DIGITAL RECORDING	18	GRABACIÓN DIGITAL	18	數字式錄音	18
ANALOG RECORDING	20	GRABACIÓN ANALÓGICA	20	模擬式錄音	20
JT DIGITAL AUDIO TAPE	23	CINTA AUDIODIGITAL	23	關與數字式錄音帶	23
CD SYNCHRONIZED RECORDING	24	GRABACIÓN SINCRONIZADA CON UN REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS	24	雷射唱片之同步錄音	24
VARIOUS FUNCTIONS FOR RECORDING	26	DIVERSAS FUNCIONES PARA GRABACIÓN	26	多功能錄音	26
Inserting a blank space between tracks	26	Inserción de un espacio en blanco entre canciones	26	如何在曲目之間插入空白處	26
Recording in the middle of a tape (End search)	27	Grabación en medio de una cinta (Búsqueda de fin)	27	如何在磁帶中間部位開始錄音 (終止處搜尋)	27
PLAYBACK	28	REPRODUCCIÓN	28	放音	28
Using the counter	30	Empleo del contador de la cinta	30	計數器之使用	30
Selecting the track directly (Direct play)	31	Selección directa de la canción (Reproducción directa)	31	曲目之直接選擇 (直接放音)	31
Playing back from the beginning of a track (Music search)	32	Reproducción desde el comienzo de una canción (Búsqueda de canciones)	32	如何從曲目之開始處放音 (音樂搜尋)	32
Playing the desired tracks in the desired order (Memory play)	34	Reproducción de las canciones deseadas en el orden preferido (Reproducción memorizada)	34	如何按預約順序播放需要的曲目 (記憶放音)	34
SUB-CODES	36	SUBCÓDIGOS	36	副碼	36
START ID REGISTRATION	37	REGISTRO DE CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN DE INICIO	37	起點識別之記錄	37
Registering the start ID manually during recording	37	Registro manual de códigos de identificación de inicio durante la grabación	37	如何在錄音中手動記錄起點識別	37
Registering the start ID automatically	38	Registro automático de códigos de identificación de inicio	38	起點識別之自動記錄	38
Registering the start ID Precisely during playback (Rehearsal function)	40	Registro preciso de los códigos de identificación de inicio durante la reproducción (Función de ensayo)	40	如何在放音中精確地記錄起點識別 (重複功能)	40
Erasing the start ID	42	Borrado de códigos de identificación de inicio	42	起點識別之刪除	42
END MARK REGISTRATION	43	REGISTRO DE LA MARCA DE FIN	43	終止標記之記錄	43
PROGRAM NUMBER REGISTRATION	44	REGISTRO DE NÚMEROS DE PROGRAMA	44	節目數碼之記錄	44
Registering the program numbers automatically during recording	44	Registro automático de números de programa durante la grabación	44	在錄音中自動記錄節目數碼	44
Renumbering the program numbers	45	Renumeración de los números de programa	45	節目數碼之重新編排	45
PLAYBACK/RECORDING USING THE TIMER	46	REPRODUCCIÓN/GRABACIÓN EMPLEANDO UN TEMPORIZADOR	46	放音 / 錄音時計時器之使用	46
Using a commercially available timer	46	Empleo de un temporizador adquirido en una tienda del ramo	46	如何使用市面上可購到的計時器	46
Using the timer of the AIWA stereo system	47	Empleo del temporizador de un sistema estéreo AIWA	47	如何使用 AIWA 立體聲系統之計時器	47
SPECIFICATIONS	48	ESPECIFICACIONES	48	規格	48
TROUBLESHOOTING GUIDE	49	GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	50	故障排除	51

FEATURES CARACTERÍSTICAS 特性

Excellent quality sound

The DAT converts an audio signal into a digital signal and performs signal processing. Thanks to the digital conversion, the DAT provides high quality recording and playback with a wide dynamic range, minimum distortion, and high signal-to-noise ratio.

Digital audio recording using SCMS*

Digital recording from digital sources such as compact discs and DAT music tapes are possible.

Compact DAT cassette tape

A cassette tape of 73 x 53 x 10.5 mm with a 3.81 mm tape width is especially designed for DAT.

Sub-code recording

The following sub-codes are registered automatically or manually.

- START ID (start identification): indicates the beginning of a track
 - PROGRAM NO. (program number): indicates the order of the tracks
 - END MARK: indicates the end of the recorded portion
- The sub-codes can also be erased as necessary.

High speed search by sub-code detection

By detecting the registered sub-codes, you can locate the desired tape position easily at a high speed. This provides as high an operability as the CD player.

A pair of digital inputs

Digital sources such as a CD player, a BS tuner and a DAT deck can be connected. The digital connection assures recording quality.

* SCMS stands for Serial Copy Management System. This system restricts tape-to-tape digital dubbing due to copyright protection. For details, see page 17.

Sonido de excelente calidad

El magnetófono de cinta audiodigital (DAT) convierte una señal de audio en señal digital y realiza el proceso de dicha señal. Gracias a la conversión digital, esta unidad proporciona una grabación y reproducción de gran calidad con amplia gama dinámica, distorsión mínima, y alta relación señal-ruido.

Grabación audiodigital empleando la función de SCMS*

Esta unidad permite la grabación digital de fuentes digitales tales como discos compactos y cintas audiodigitales.

Casete de cinta audiodigital compacto

Para el magnetófono de cinta audiodigital se ha diseñado especialmente un casete de 73 x 53 x 10,5 mm con una cinta de 3,81 mm de anchura.

Grabación de subcódigos

Los siguientes subcódigos se registran automáticamente o manualmente.

- Identificación de comienzo (START ID): indica el comienzo de una canción.
 - Número de programa (PROGRAM NO.): indica el orden de las canciones.
 - Marca de fin (END MARK): indica el fin de la parte grabada.
- Los subcódigos también podrán borrarse si es necesario.

Búsqueda a gran velocidad mediante el registro de subcódigos

Al detectar los subcódigos registrados, usted podrá localizar fácilmente la posición deseada de la cinta a gran velocidad. Esto proporciona una operabilidad tan alta como la de un reproductor de discos compactos.

Un par de entradas digitales

A estas tomas podrá conectar un reproductor de discos compactos, un sintonizador de emisiones vía satélite, y otro magnetófono de cinta audiodigital. Esta conexión asegura una grabación de gran calidad.

* SCMS significa Serial Copy Management (sistema de administración de copia en serie). Este sistema restringe la copia digital de cinta a cinta debido a la protección de derechos de autor. Con respecto a los detalles, consulte la página 17.

完美之音聲質量

數字式磁帶錄音機 (DAT) 可將音頻信號轉換成數字信號，並進行信號處理。因發生數字轉換，數字式磁帶錄音機由此可進行高質量的錄音和放音。其動態範圍隨之廣闊，失真率降低至最小限度，而信噪比相對提高。

使用系列複製管理系統 (SCMS*) 進行數字式錄音

本機可從數字音源，如雷射唱片或數字式錄音帶上錄音。

數字式磁帶錄音機之小型錄音帶

尺寸為 73 x 53 x 10.5 mm，帶寬為 3.81 mm 之錄音帶系數字式磁帶錄音機之專用磁帶。

副碼錄音

以下副碼可通過自動或手動記錄下來。

- START ID (起點識別)：表示曲目之開端。
 - PROGRAM NO. (節目數碼)：表示曲目之順序。
 - END MARK (終止標記)：表示錄音部分之結尾處。
- 您可根據需要與否，將副碼刪除。

通過副碼檢測進行的快速搜尋

通過將已記錄的副碼進行檢測，您可輕易而快速地找到磁帶上某一需要的部分，其操作如同雷射唱機一樣簡便。

數字之雙輸入

本機可連接數字式音源裝置，如雷射唱機、衛星廣播調諧器及另一數字式磁帶錄音機等。數字式連接可保證錄音質量。

* “SCMS”系指“系列複製管理系統”。此系統根據版權保護法限制磁帶對磁帶的複錄。詳細請參閱第17頁。

PRECAUTIONS PRECAUCIONES 使用前須知事項

Follow the advice below for safe and appropriate operation.

On placement

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Place the unit on a flat smooth surface.
- Do not restrict the air flow of the unit, by placing it in a spot with bad air flow, by covering it with a cloth or placing it on carpet.

On AC voltage

Before use, check that the rated voltage of your unit matches your local voltage.

XD-S260 Z: 220V AC, 50Hz

XD-S260 K: 240V AC, 50Hz

XD-S260 AH: 120/220/240 V AC selectable, 50/60 Hz

(To adjust the voltage, see page 9.)

On safety

When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord. Pulling the cord may damage it and create hazards.

- When you are not going to use the unit for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in, a small amount of current keeps on flowing to the unit even if the power switch is not ON.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an AIWA service station and have it replaced or repaired immediately.

On volume setting

Before starting playback, turn down the volume. If the initial noise level is used as a guide to adjust the volume like a conventional magnetic tape, the resulting playback volume can be extremely loud and damage the speakers, since digital recording eliminates distracting tape hiss noise. In particular when listening with headphones, be careful not to damage your ears with high volume levels.

Condensation

When left in a room made warm and damp by a heater, water droplets may occur from inside; this is called condensation.

If left as is, the tape may not only get entangled in the internal mechanism and fail to work properly, both the tape and the mechanism could be damaged. So if there is any possibility of this occurring, remove a tape from the unit when not in use. And when this happens, leave the unit as is, with the power supply on, for about 1 hour.

On cabinet cleaning

Clean the cabinet and the panels with a dry, soft cloth. Do not use thinner, benzene, alcohol, etc. as they may damage the finish.

On head cleaning

If the head becomes dirty or dusty, the sound may be intermittent or noise may occur. Clean the heads using a commercially available DAT head cleaning tape.

1 Insert a cleaning tape.

2 Press the ● button and ► button to run the tape.

3 Wait for about 15 seconds and stop the tape.

Note

Use the FUJI PHOTO FILM "DG-5CL" cleaning cassette. The DAT heads may not be cleaned properly if other cleaning cassettes are used.

Should any troubles occur, disconnect the AC cord and refer servicing to qualified personnel only.

Para conseguir una operación segura y apropiada, siga los consejos ofrecidos a continuación.

Ubicación

- No emplee la unidad en lugares extremadamente cálidos, fríos, polvorientos, ni húmedos.
- Coloque la unidad sobre una superficie plana y nivelada.
- No impida el flujo de aire de la unidad colocándola en un lugar mal ventilado, cubriéndola con un paño, ni colocándola sobre una moqueta.

Tensión de CA

Antes de emplear la unidad, compruebe si su tensión de alimentación coincide con la de la red local.

XD-S260 Z: 220V CA, 50/60 Hz

XD-S260 K: 240V CA, 50 Hz

XD-S260 AH: 120/220/240V CA, seleccionable, 50/60 Hz

(Con respecto al ajuste de la tensión, consulte la página 9.)

Seguridad

- Para conectar y desconectar el cable de alimentación de CA, sujete el enchufe, no el propio cable. Si tirase del cable podría dañarlo y crear peligros.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desconecte el cable de alimentación. Si lo deja enchufado, circulará una pequeña cantidad de corriente a través de la unidad, incluso aunque el cable de alimentación no esté en ON.
- Si el cable de alimentación se corta o daña, o si los conductores quedan al descubierto, póngase en contacto con su proveedor o con un centro de reparaciones AIWA para que se lo reparen o reemplacen inmediatamente.

Ajuste del volumen

Antes de iniciar la reproducción, disminuya el volumen. Si emplea el nivel inicial como guía para ajustar el volumen como en una cinta magnética convencional, el volumen de reproducción resultante puede ser extremadamente alto y dañar los altavoces, porque la grabación digital elimina el ruido molesto de siseo de la cinta.

Condensación de humedad

Si deja la unidad en una sala calentada y humidificada con un aparato de calefacción, es posible que se formen gotas de agua en su interior humedad en su interior; esto se denomina condensación de humedad.

Si deja así la unidad, la cinta puede no solo enredarse en el mecanismo interno y fallar en funcionar adecuadamente, sino que puede dañarse tanto la cinta como el mecanismo. Por lo tanto cuando exista la posibilidad de que ocurra esto, extraiga el casete de la unidad cuando no vaya a emplearla. Y en caso de haberse condensado humedad, deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente 1 hora.

Limpieza de la caja

Limpie la caja y los paneles con un paño suave y seco. No emplee diluidor de pintura, bencina, alcohol, etc., ya que podría dañar el acabado.

Limpieza de las cabezas

Si las cabezas se ensucian, el puede resultar intermitente, o es posible que se produzca ruido. Limpie las cabezas empleando un casete limpiador de cabezas de magnetófonos de cinta audiodigital adquirido en una tienda del ramo.

1 Inserte el casete limpiador.

2 Presione los botones ● y ► para hacer que avance la cinta.

3 Espere unos 15 segundos y pare la cinta.

Note

Emplee un casete limpiador "DG-5CL" de FUJI PHOTO FILM. Las cabezas del magnetófono de cinta audiodigital no podrán limpiarse adecuadamente con otros casetes limpiadores. Si se produce algún problema, desconecte el cable de alimentación de CA y solicite los servicios de personal cualificado solamente.

請按照下述說明進行安全、適當的操作。

擺置

- 請勿在酷熱、寒冷、塵多或潮濕的地方使用本機。
- 請將本機擺置在平滑的表面上。
- 請勿將本機放置於通風不良之處，或以布將機體蓋住，或放置在地毯上，影響本機之通風。

交流電壓

使用本機之前，請查對本機之額定電壓是否與當地電壓相符。

XD-S260 Z: 220V AC, 50Hz

XD-S260 K: 240V AC, 50Hz

XD-S260 AH: 120/220/240 V AC可選擇。

50/60Hz

(若調整電壓，請參閱第9頁)

安全事項

- 當接上或卸下交流電軟線時，請握住插頭拔下，不可握住軟線，否則易將軟線損壞或發生觸電。
- 若您將長期不使用本機，請將交流電軟線拔下。若軟線仍在插座內，即使電源關閉，亦有少量電流不斷地流入機體內。
- 若交流電軟線發生斷裂或損壞，或有金屬線裸露，請與經銷店或AIWA維修站聯絡，以立即進行更換或修理。

音量設定

在開始收音之前，請將音量放低。若最初收音電平象普通磁帶一樣被用來作為調整音量的標準，則必導致收音音量過高而損毀揚聲器。故數字式錄音可消除帶雜音磁帶的嘶嘶聲。

當戴耳機聽音時，應特別注意勿將音量電平放得過高而有損您的聽覺。

潮濕冷凝

當擺置本機的房間因暖汽的原故溫度升高並變得潮濕，機體內可能會出現水滴，此現象即為潮濕冷凝。

遇此情形，不僅磁帶纏在機體內部結構上不能正常運轉，而且磁帶及機體內結構均將受到損壞。故當有可能發生冷凝現象時，若不使用磁帶，則應將其取出。若冷凝已發生，請將本機電源接通，並擺置約1小時。

機箱之清理

用一塊乾軟布清理機箱及機前板，請勿使用稀釋劑、汽油或酒精等，以防損壞機箱光澤。

磁頭之清理

若磁頭污穢或積累上灰塵，聲音會變得嘶嘶續續，或者出現噪音。請使用市場上可購到的數字式磁帶錄音機的磁頭清理磁帶清洗磁頭。

1. 放入清洗磁帶。

2. 按壓●或►按鍵，使磁帶轉動。

3. 清洗15秒鐘以後，停住磁帶。

註

可使用富士攝影膠片"DG-5CL"清洗磁帶。

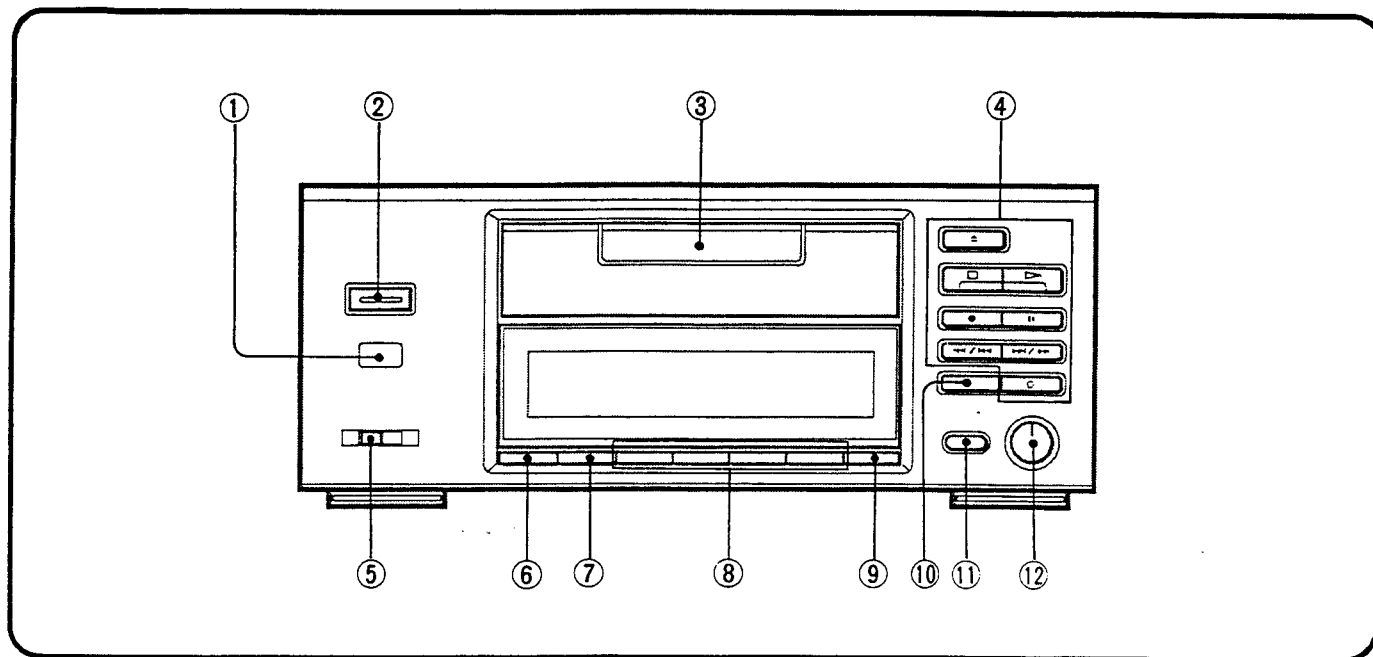
若使用其他類型的清洗磁帶，數字式磁帶錄音機的磁頭將得不到適當的清理。

若有故障發生，請拔下AC電源線並由專業人員進行維修。

PARTS IDENTIFICATION

IDENTIFICACIÓN DE PARTES

零部件之位置



Front

- ① REMOTE SENSOR ⑧
- ② POWER switch ⑭
- ③ Cassette tray ⑮
- ④ Cassette operation buttons
 - ▲ OPEN/CLOSE button
 - STOP/CLEAR button
 - ▶ PLAY button
 - REC (record) button
 - ⏸ PAUSE button
 - ◀◀/▶▶ REW/B SKIP (rewind/back skip) button
 - ▶▶/▶▶ F SKIP/FF (forward skip/fast forward) button
 - REC MUTE (record mute) button
- ⑤ TIMER switch ④⑥ ④⑦
- ⑥ DISPLAY button ③⑩
- ⑦ COUNTER RESET button ③⑩
- ⑧ START ID buttons
 - AUTO/MANU (auto/manual) button ④⑦ ③⑧
 - MARK button ④⑦ ③⑧ ④⑩
 - ID ERASE button ④②
 - RENUMBER button ④⑤
- ⑨ INPUT SELECT button ①⑧ ②⑩
- ⑩ MARK-END-SEARCH button ②⑦ ④⑧
- ⑪ CD SYNC REC (CD synchro recording) button ②④
- ⑫ REC LEVEL (recording level) control ②①

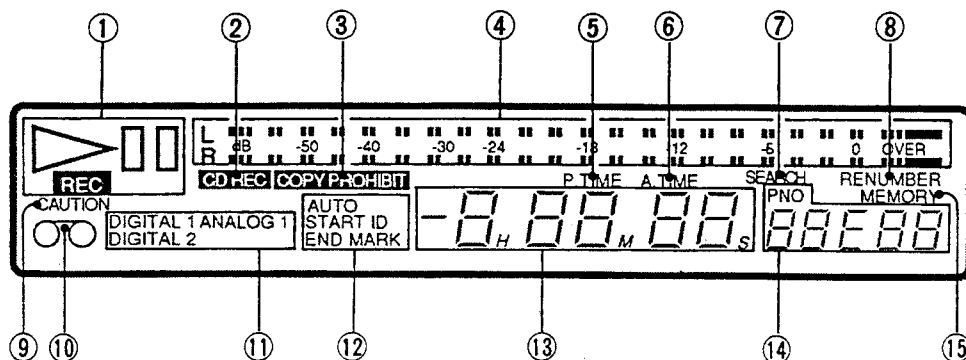
Panel frontal

- ① Sensor de control remoto (REMOTE SENSOR) ⑧
- ② Interruptor de alimentación (POWER) ⑭
- ③ Bandeja del casete ⑮
- ④ Botones de operación del casete
 - Botón de apertura/cierre (▲ OPEN/CLOSE)
 - Botón de parada/cancelación (■ STOP/CLEAR)
 - Botón de reproducción (▶ PLAY)
 - Botón de grabación (● REC)
 - Botón de pausa (⏸ PAUSE)
 - Botón de rebobinado/salto regresivo (◀◀/▶▶ REW/B SKIP)
 - Botón de salto progresivo/avance rápido (▶▶/▶▶ F SKIP/FF)
 - Botón de silenciamiento de la grabación (○ REC MUTE)
- ⑤ Selector de temporizador (TIMER) ④⑥ ④⑦
- ⑥ Botón de visualización (DISPLAY) ③⑩
- ⑦ Botón de puesta a cero del contador (COUNTER RESET) ③⑩
- ⑧ Botones de código de identificación de inicio (START ID)
 - Botón de registro automático/manual (AUTO/MANU) ④⑦ ③⑧
 - Botón de marcación (MARK) ④⑦ ③⑧ ④⑩
 - Botón de borrado de señales de índice (ID ERASE) ④②
 - Botón de reenumeración (RENUMBER) ④⑤
- ⑨ Botón selector de entrada (INPUT SELECT) ①⑧ ②⑩
- ⑩ Botón de búsqueda de fin (MARK-END-SEARCH) ②⑦ ④⑧
- ⑪ Botón de grabación sincronizada con reproductor de discos compactos (CD SYNC REC) ②④
- ⑫ Control del nivel de grabación (REC LEVEL) ②①

機前板

- ① 遙控感知器 [REMOTE SENSOR] ⑧
- ② 電源開關 [POWER] ⑭
- ③ 磁帶盤 ⑮
- ④ 磁帶操作按鈕
 - 打開 / 關閉按鈕 [▲ OPEN/CLOSE]
 - 停止 / 刪除按鈕 [■ STOP/CLEAR]
 - 放音按鈕 [▶ PLAY]
 - 錄音按鈕 [● REC]
 - 暫停按鈕 [⏸ PAUSE]
 - 倒帶 / 回轉跳躍按鈕 [◀◀/▶▶ REW/B SKIP]
 - 前進跳躍 / 進帶按鈕 [▶▶/▶▶ F SKIP/FF]
 - 錄音靜噪按鈕 [○ REC MUTE]
- ⑤ 定時器開關 [TIMER] ④⑥ ④⑦
- ⑥ 顯示按鈕 [DISPLAY] ③⑩
- ⑦ 計數器復位按鈕 [COUNTER RESET] ③⑩
- ⑧ 起點識別按鈕 [START ID]
 - 自動 / 手動按鈕 [AUTO/MANU] ④⑦ ③⑧
 - 標記按鈕 [MARK] ④⑦ ③⑧ ④⑩
 - 識別刪除按鈕 [ID ERASE] ④②
 - 數字重新編排按鈕 [RENUMBER] ④⑤
- ⑨ 輸入選擇按鈕 [INPUT SELECT] ①⑧ ②⑩
- ⑩ 標記終止搜尋按鈕 [MARK-END-SEARCH] ②⑦ ④⑧
- ⑪ 雷射唱片同步錄音按鈕 [CD SYNC REC] ②④
- ⑫ 錄音電平控制鍵 [REC LEVEL] ②①

For details on the use of each control, refer to the pages indicated in ●.
 Con respecto a los detalles sobre cada control, consulte las páginas indicadas en ●.
 欲知每一控制器之詳細，請參閱圖圈內指定的頁數。



Display

- ① Tape operation indicator
- ② CD REC (CD recording) indicator
- ③ COPY PROHIBIT indicator 19
- ④ Peak level meters 22
- ⑤ P. TIME (program time) indicator 30
- ⑥ A. TIME (absolute time) indicator 30
- ⑦ SEARCH indicator
- ⑧ RENUMBER indicator 45
- ⑨ CAUTION indicator
- ⑩ Cassette indicator 15
- ⑪ Input signal indicator 18 20 24
- ⑫ ID indicator
- ⑬ Tape counter 30
- ⑭ Program number
- ⑮ MEMORY indicator 34

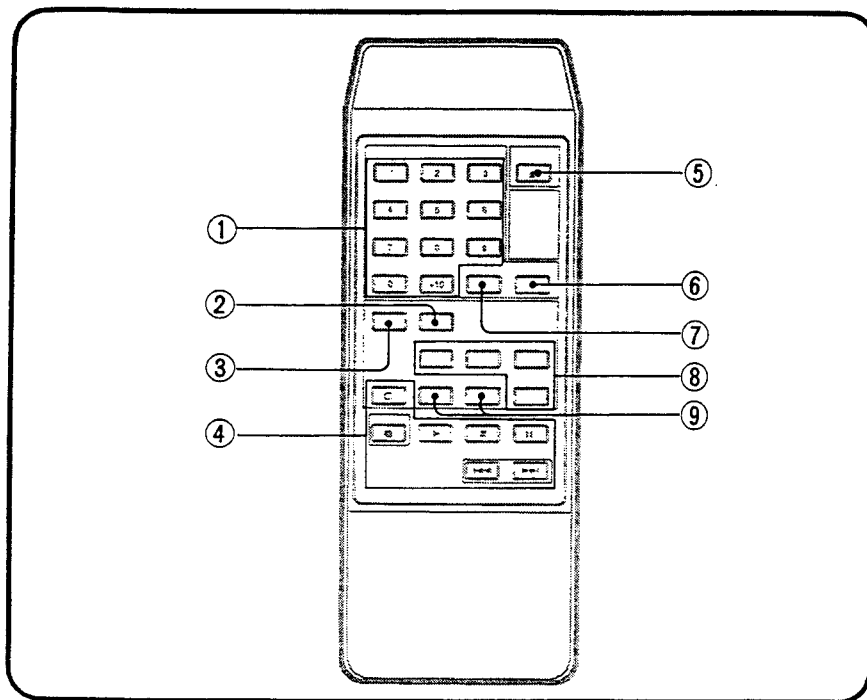
Visualizador

- ① Indicador de operación de la cinta
- ② Indicador de grabación de disco compacto (CD REC)
- ③ Indicador de prohibición de copia (CD REC) 19
- ④ Medidores de nivel de pico 22
- ⑤ Indicador de tiempo de programa (P. TIME) 30
- ⑥ Indicador de tiempo absoluto (A. TIME) 30
- ⑦ Indicador de búsqueda (SEARCH)
- ⑧ Indicador de reenumeración (RENUMBER) 45
- ⑨ Indicador de precaución (CAUTION)
- ⑩ Indicador de casete 15
- ⑪ Indicador de señal de entrada 18 20 24
- ⑫ Indicador de señal de índice (ID)
- ⑬ Contador de la cinta 30
- ⑭ Número de programa
- ⑮ Indicador de memoria (MEMORY) 34

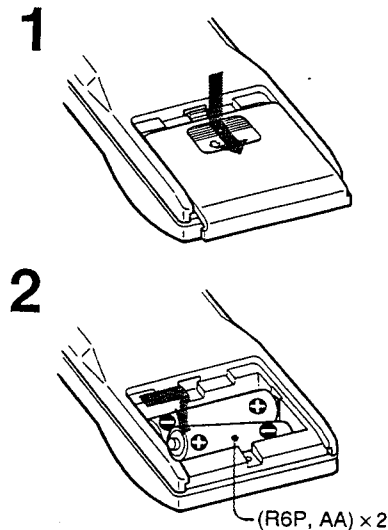
顯示窗

- ① 磁帶操作指示燈
- ② 雷射唱片錄音指示燈[CD REC]
- ③ 複製禁止指示燈[COPY PROHIBIT] 19
- ④ 峯值電平儀 22
- ⑤ 節目時間指示燈[P.TIME] 30
- ⑥ 絕對時間指示燈[A.TIME] 30
- ⑦ 搜尋指示燈[SEARCH]
- ⑧ 數字重新編排指示燈[RENUMBER] 45
- ⑨ 警告指示燈[CAUTION]
- ⑩ 磁帶指示燈 15
- ⑪ 輸入信號指示燈 18 20 24
- ⑫ 識別指示燈[ID]
- ⑬ 磁帶計數器 30
- ⑭ 節目數碼
- ⑮ 記憶指示燈[MEMORY] 34

PARTS IDENTIFICATION
IDENTIFICACIÓN DE PARTES
零部件之位置



Battery insertion
Inserción de las pilas
電池之安裝



Remote control

- ① Numeric buttons ③① ③④
- ② COUNTER RESET button ③①
- ③ DISPLAY button ③①
- ④ Cassette operation buttons
- ⑤ OPEN/CLOSE button ①④
- ⑥ DELETE button ④⑤
- ⑦ MEM/CHECK (memory/check) button ④⑤
- ⑧ START ID buttons ③⑦ ③⑧ ④① ④②
- ⑨ END MARK buttons ④③

Controlador remoto

- ① Botones numéricos ③① ③④
- ② Botón de puesta a cero del contador (COUNTER RESET) ③①
- ③ Botón de visualización (DISPLAY) ③①
- ④ Botones de operación del casete
- ⑤ Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) ①④
- ⑥ Botón de borrado (DELETE) ④⑤
- ⑦ Botón de memorización/comprobación (MEM/CHECK) ④⑤
- ⑧ Botones de código de identificación de inicio (START) ③⑦ ③⑧ ④① ④②
- ⑨ Botones de marca de fin (END MARK) ④③

遙控器

- ① 數字按鍵 ③① ③④
- ② 計數器復位按鍵 [COUNTER RESET] ③①
- ③ 顯示按鍵 [DISPLAY] ③①
- ④ 磁帶操作按鍵
- ⑤ 打開 / 關閉按鍵 [OPEN/CLOSE] ①④
- ⑥ 刪除按鍵 [DELETE] ④⑤
- ⑦ 記憶 / 查對按鍵 [MEM/CHECK] ④⑤
- ⑧ 起點識別按鍵 [START ID] ③⑦ ③⑧ ④① ④②
- ⑨ 終止標記按鍵 [END MARK] ④③

Battery replacement

When the maximum operation distance of the remote control decreases, replace the batteries with new ones.

Hints for correct operation

- When there is a strong ambient light source, the performance of the infrared REMOTE SENSOR is degraded, which can cause unreliable operation.
- Recommended effective distance from wireless operation is 7 meters (23 feet). Operation can be performed at an angle of up to 30° from either side, but effective distance becomes somewhat shorter.
- Using other units with the same type of infrared remote control, in the same direction, will cause this unit to operate incorrectly.

Notes on batteries

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, remove them to prevent possible electrolyte leakage.

Reemplazo de las pilas

Cuando la distancia máxima de operación del controlador remoto disminuya, reemplace las pilas por otras nuevas.

Consejos para la operación correcta

- Cuando haya una fuente de alimentación ambiental intensa, el rendimiento del sensor de control remoto disminuirá, lo que hará que la operación resulte poco fiable.
- La distancia efectiva de operación inalámbrica es de 7 metros. La operación podrá realizarse con un ángulo de hasta 30° a cada lado, pero la distancia efectiva se acortará hasta cierto punto.
- Si emplea otras unidades con el mismo tipo de control remoto por rayos infrarrojos en el mismo sentido, esta unidad funcionará incorrectamente.

Notas sobre las pilas

- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni una vieja con otra nueva.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las pilas.

電池之更換

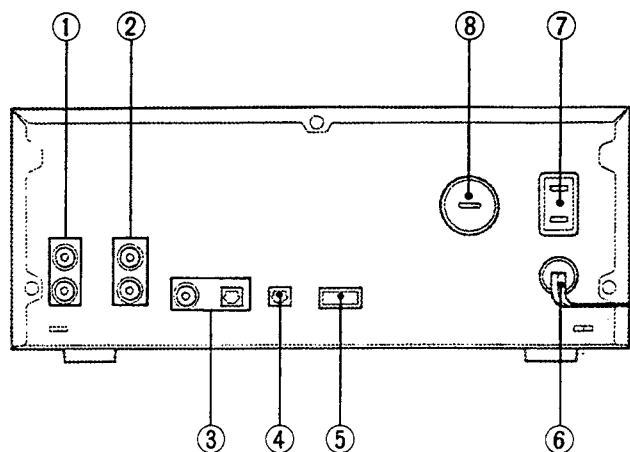
當遙控器不能發揮其最遠操作功能時，應為其更換新電池。

正確之操作方法

- 當紅外線遙控感知器的周圍有強烈的光源時，其性能下降，由此引起操作失靈。
- 無線操作之有效距離最好在 7 米 (23呎)。左右兩側所跨之角度最大為 30 度，但操作之有效距離隨之縮短。
- 若在同一方向上使用同一類型的紅外線遙控器操作其他裝置將會導致本機操作失常。

電池之注意事項

- 勿將新舊電池、或不同類型的電池混用。
- 若將長期不使用本機，請將電池取出，以防電解液漏洩。



Rear

- ① **ANALOG LINE IN jacks**
Connect to the recording output or tape output of the amplifier.
- ② **ANALOG LINE OUT jacks**
Connect to the DAT input or tape input of the amplifier.
- ③ **COAXIAL/OPTICAL DIGITAL IN connectors**
Connect to the digital output of the amplifier equipped with an A/D converter. The digital output of the CD player, BS tuner or DAT recorder can also be connected to these connectors for direct digital recording.
- ④ **OPTICAL DIGITAL OUT connector**
Connect to the digital input of the amplifier equipped with a D/A converter. The digital input of another DAT recorder can also be connected to this connector.
- DAT CONTROL connector**
Connect to the AIWA NSX-D5, NSX-D7 or NSX-D9 stereo system for synchronized operations.
- ⑥ **AC cord**
- ⑦ **AC OUTLET (unswitched) (H model only)**
- ⑧ **AC VOLTAGE selector (H model only)**

To adjust the voltage for H model

This model should have been preset for use on a 220V AC. If not, change the AC VOLTAGE selector at the rear panel with a screwdriver or similar object.

Panel posterior

- ① **Tomas de entrada de línea analógica (ANALOG LINE IN)**
Conéctelas a la salida para grabación o a la salida de cinta analógica del amplificador.
- ② **Tomas de salida de línea analógica (ANALOG LINE OUT)**
Conéctelas a la entrada de magnetófono de cinta audiodigital o entrada de cinta analógica del amplificador.
- ③ **Conectores de entrada digital coaxial/óptica (COAXIAL/OPTICAL DIGITAL IN)**
Conéctelos a la salida digital de un amplificador provisto de convertidor A/D. A estos conectores podrá conectar también la salida digital de un reproductor de discos compactos, de un sintonizador de emisiones vía satélite, o de otro magnetófono de cinta audiodigital para realizar la grabación digital directa.
- ④ **Conector de salida digital óptica (OPTICAL DIGITAL OUT)**
Conéctelo a la entrada digital de un amplificador provisto de convertidor D/A. A este conector podrá conectar también la entrada digital de otro magnetófono de cinta audiodigital.
- ⑤ **Conector de control del magnetófono de cinta audiodigital (DAT CONTROL)**
Conéctelo a un sistema estéreo NSX-D5, NSX-D7, o NSX-D9 AIWA para realizar operaciones sincronizadas.
- ⑥ **Cable de alimentación de CA**
- ⑦ **Tomacorriente de CA (AC OUTLET) (independiente) (modelo H solamente)**
- ⑧ **Selector de tensión de CA (AC VOLTAGE) (modelo H solamente)**

Para ajustar la tensión para el modelo H

Este modelo ha sido ajustado para alimentarse con 220V CA. En caso contrario, cambie el selector AC VOLTAGE del panel posterior con un destornillador u otro objeto similar.

機後板

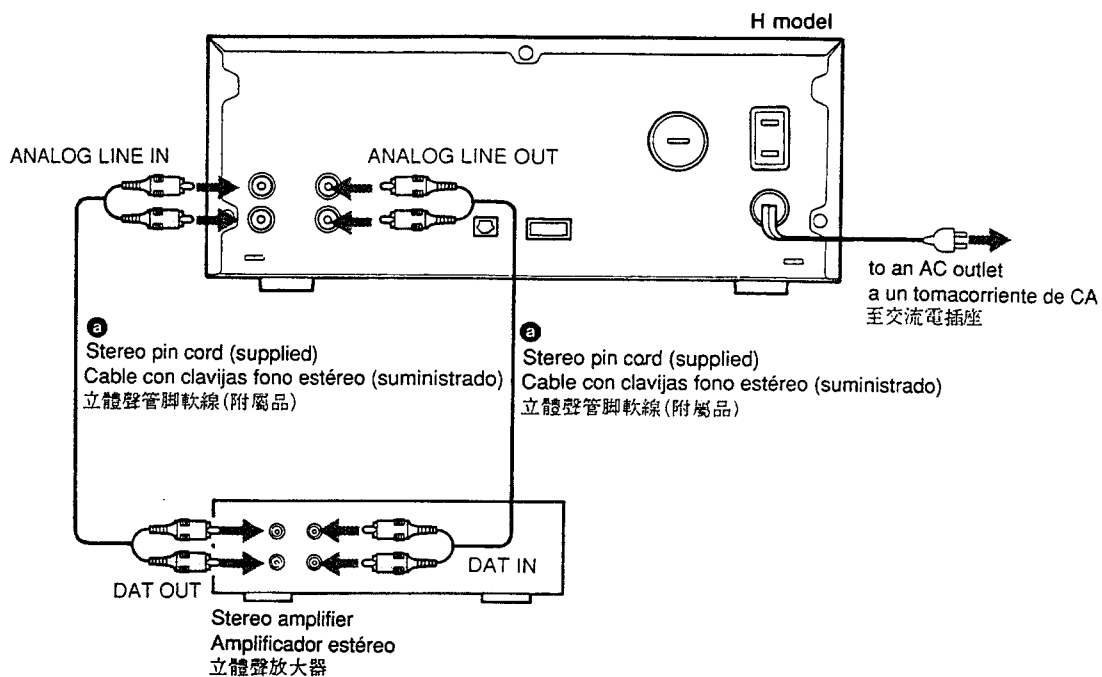
- ① 模擬線路輸入插孔 [ANALOG LINE IN]
與錄音輸出或放大器的磁帶輸出相連接。
- ② 模擬線路輸出插孔 [ANALOG LINE OUT]
與數字式磁帶錄音機輸入或放大器的磁帶輸入相連接。
- ③ 同軸 / 光導數字輸入接口 [COAXIAL / OPTICAL DIGITAL IN]
連接帶模擬 / 數字轉換器的放大器之數字輸出。亦可將雷射唱機、衛星廣播調諧器或數字式磁帶錄音機的數字輸出與這些接口相連接，用以進行直接的數字錄音。
- ④ 光導數字輸出接口 [OPTICAL DIGITAL OUT]
連接帶數字 / 模擬轉換器的放大器之數字輸入。亦可將其他數字式磁帶錄音機的數字輸入連接在此接口上。
- ⑤ 數字式磁帶錄音機控制接口 [DAT CONTROL]
連接 AIWA NSX-D5, NSX-D7, 或 NSX-D9 立體聲系統，以進行同步操作。
- ⑥ 交流電軟線
- ⑦ 交流電插座 (不可切換) (僅限於 H 機型)
- ⑧ 交流電壓選擇器 (僅限於 H 機型)

如何為 H 機型調整電壓

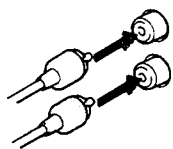
這 H 機型事先經過預調，可在 220 伏交流電壓下使用。若非 220 伏交流電壓，可用一螺絲起子或類似物體調整在機後板的交流電壓選擇器。

CONNECTIONS CONEXIONES 連接

Analog Connection Conexión analógica 模擬式連接



② Stereo pin cord Cable con clavijas fono estéreo 立體聲管腳軟線



white plug to L (left) channel
Clavija blanco al canal izquierdo (L)
白色插頭至左聲道

red plug to R (right) channel
Clavija roja al canal derecho (R)
紅色插頭至右聲道

Notes on connections

- Before connecting, turn off the power of all equipment.
- Insert the plugs firmly. Loose connections may cause noise.

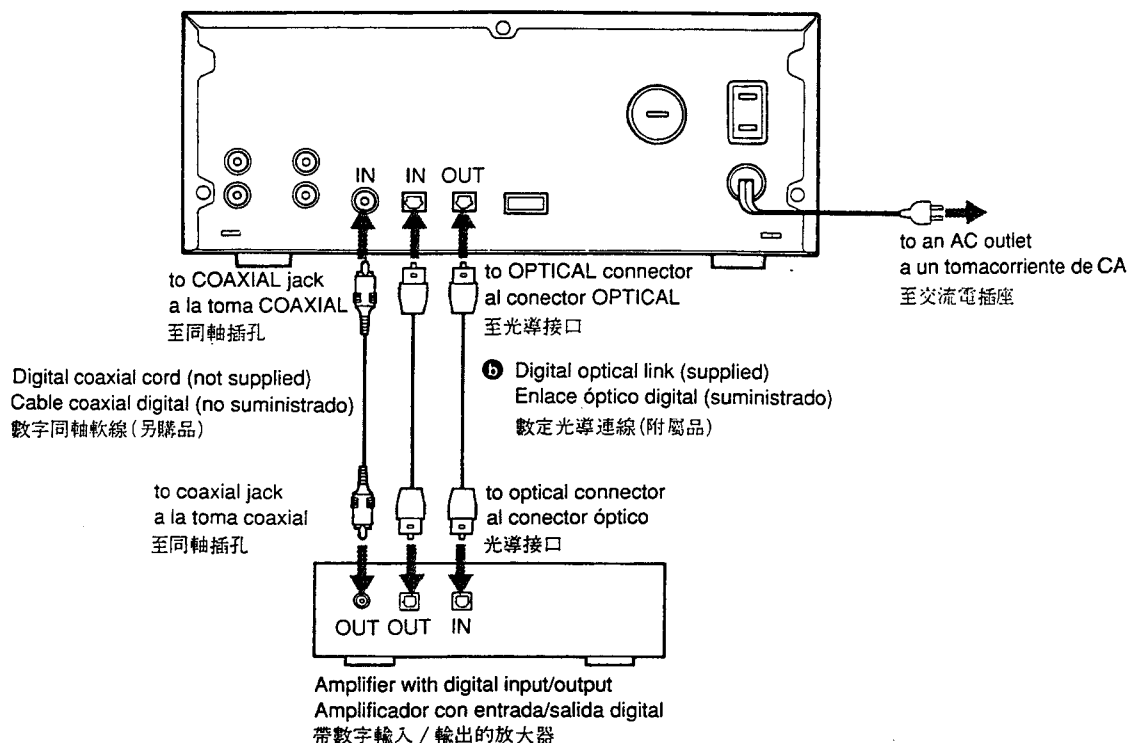
Notas sobre las conexiones

- Antes de realizar las conexiones, desconecte la alimentación de todos los equipos.
- Inserte firmemente las clavijas. Las conexiones flojas pueden causar ruido.

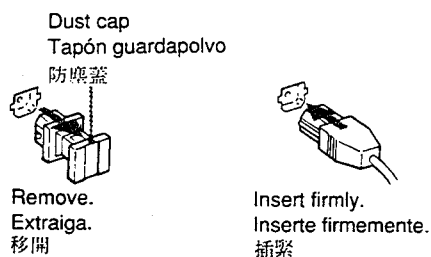
連接之注意事項

- 在連接之前，請切斷所有裝置之電源。
- 將插頭插緊，若連接不固定的話，會引起噪音。

Digital Connection Conexión digital 數字式連接



b Digital optical link Enlace óptico digital 數字光導連線



Notes on the digital optical link

- Do not bend the digital optical link forcibly.
- Be careful not to soil or damage the fibers at either end of the link. Dirty or damaged fibers cause sound impairment.
- When the OPTICAL connector is not used, keep the supplied dust cap attached.

Notas sobre el enlace óptico digital

- No doble a la fuerza el enlace óptico digital.
- Tenga cuidado de no ensuciar ni dañar las fibras de ambos extremos del enlace. Las fibras sucias o dañadas podrían deteriorar el sonido.
- Cuando no vaya a emplear el conector OPTICAL, mantenga insertado el tapón guardapolvo suministrado.

數字光導連線之注意事項

- 勿強行彎曲數字光導連線。
- 注意勿弄髒或損壞連線兩端的光導纖維。污髒或受損的纖維影響音聲。
- 當不使用光導接口時，請將附屬的防塵蓋罩上。

CONNECTIONS CONEXIONES

連接

Setting-up

Use the supplied connecting cords: stereo pin cord **a**, digital optical link **b**, and flat cable **c**.

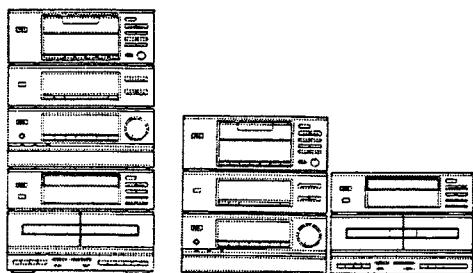
Instalación

Emplee los cables conectores suministrados: cable con clavijas fono estéreo **a**, enlace óptico digital **b**, y cable plano **c**.

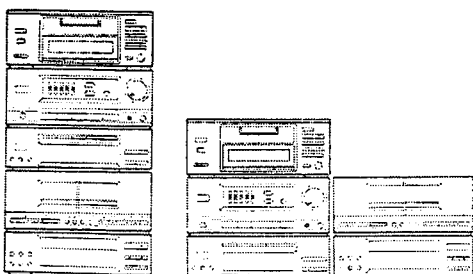
安裝

請使用附屬的連接軟線：立體聲管腳軟線**a**、數字光導連線**b**及扁電纜**c**。

NSX-D9/D7



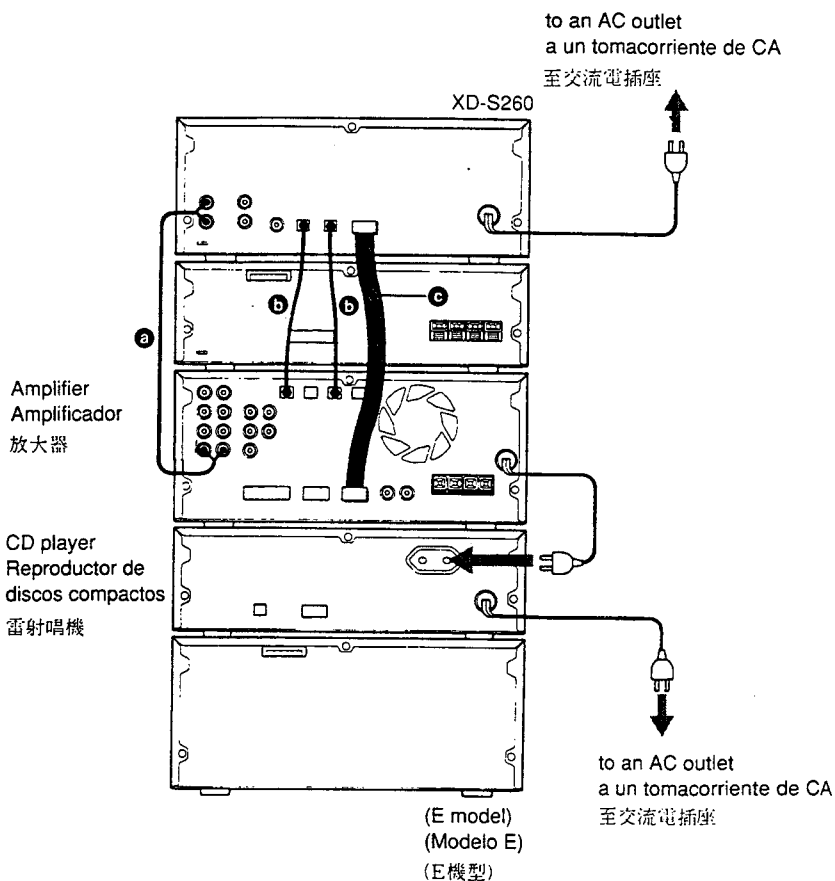
NSX-D5



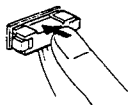
Connecting to the AIWA Stereo System Conexión a un sistema estéreo AIWA

與 AIWA 立體聲系統之連接

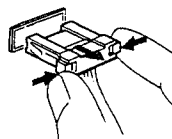
NSX-D9



Flat cable Cable plano 扁電纜

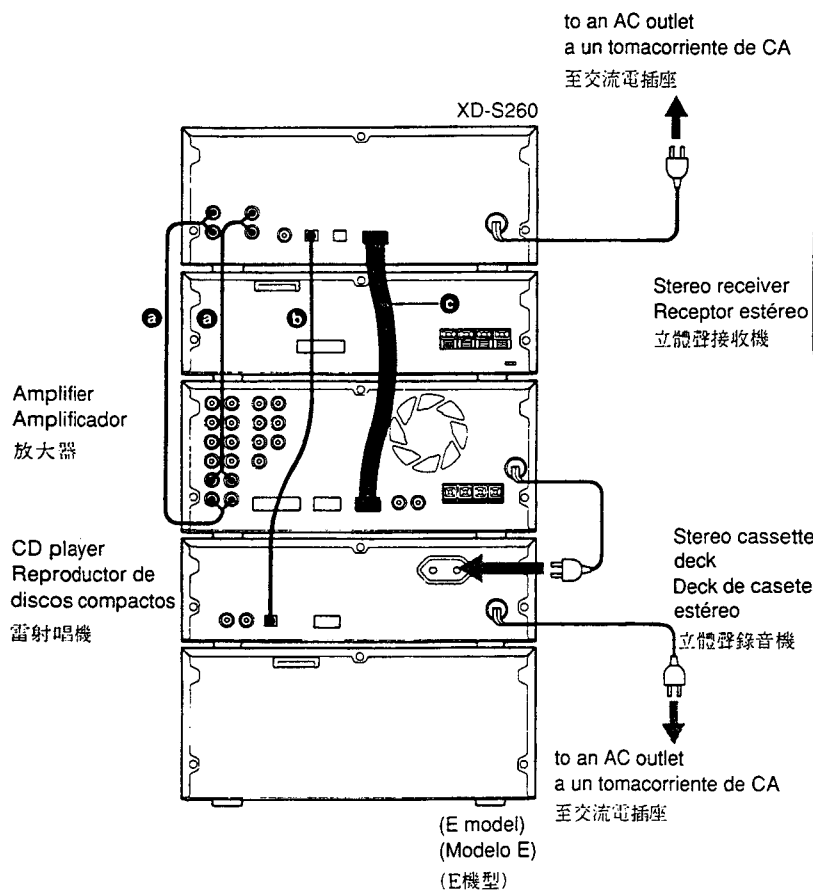


Insert firmly.
Inserte firmemente.
插緊

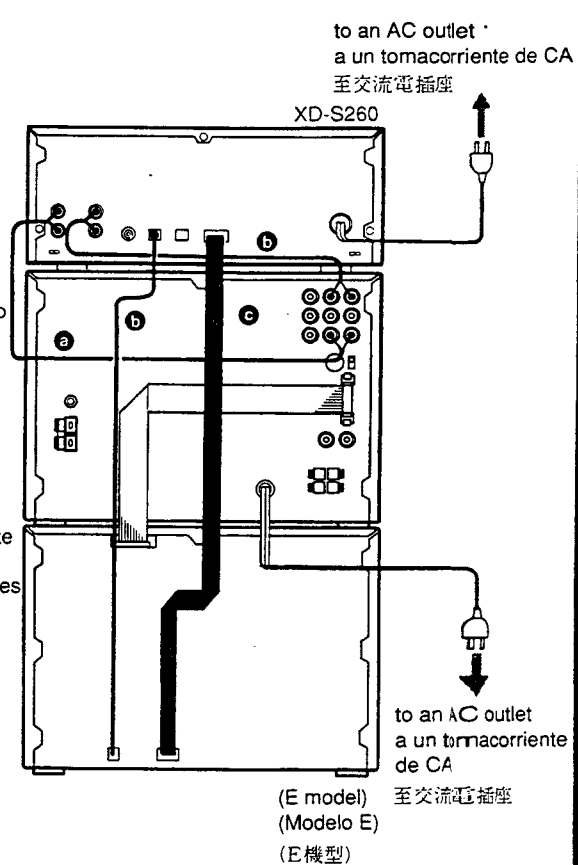


Remove while pressing the tabs.
Extraiga manteniendo presionadas las lengüetas.
在按壓調整片的同時，將其移出。

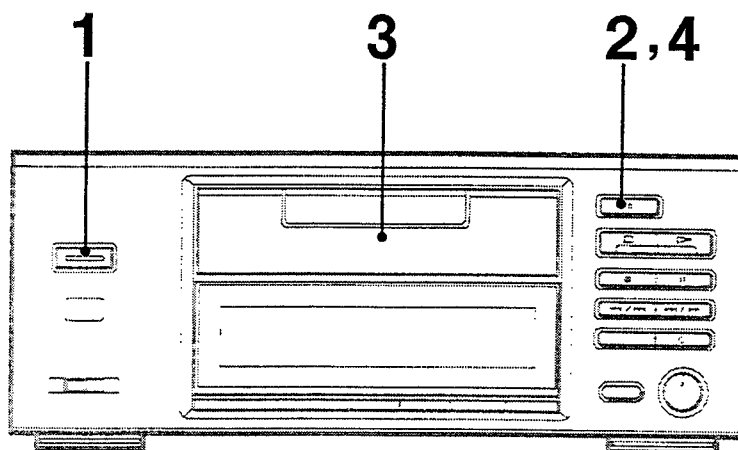
NSX-D7



NSX-D5

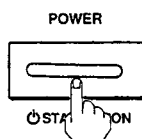


INSERTING A CASSETTE **INSERCIÓN DE UN CASETE** **錄音帶裝入**

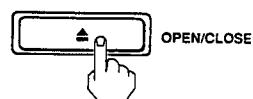


1 Turn on the power. **Conecte la alimentación.** **接通電源。**

- When the unit is connected to the AIWA NSX-D5, NSX-D7 or NSX-D9 stereo system, press the POWER button on the amplifier.
- Cuando haya conectado la unidad al sistema estéreo NSX- D5, NSX-D7, o NSX-D9 AIWA, presione el botón POWER del amplificador.
- 當本機與 AIWA NSX-D5, NSX-D7或NSX-D9 立體聲系統連接之後，請按壓放大器上的 POWER 按鍵。



2 Open the cassette tray. **Abra la bandeja del casete.** **打開磁帶盤。**

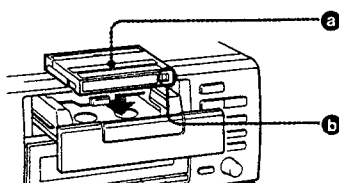


3 Place a cassette on the tray. **Coloque un casete en la bandeja.** **將磁帶放在帶盤上。**

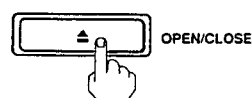
Place the cassette with the window side upward **a** and the safety tab facing toward you **b**.

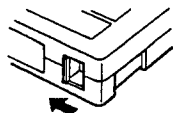
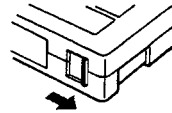
Coloque el casete con la cara de la ventanilla hacia arriba **a** y la lengüeta de seguridad hacia usted **b**.

有窗口一面朝上**a**，有保險片一側對着您本人**b**。



4 Close the cassette tray. **Cierre la bandeja del casete.** **關閉磁帶盤。**



A**B****To close the cassette tray**

Press the **▶** button or press on the cassette tray front panel.

If you press the **▶** button, the cassette tray closes and play begins.

Eject the cassette

Press the **▶** button when the tape is in stop mode.

⊙ indicator

The ⊙ indicator is lit when the cassette is inserted. When the cassette tray is being opened or closed, the ⊙ indicator flashes, and the tape operation buttons are not operative.

If no cassette is inserted

The cassette tray opens automatically when the **▶** or **●** button is pressed.

If the unit is connected with the AIWA NSX-D7 or NSX-D9 stereo system, the cassette tray also opens automatically when the DAT button on the amplifier is pressed.

Note

When you close the cassette tray, do not forcibly press the cassette tray front panel or the inserted cassette. This may damage the unit or tape.

To prevent accidental erasure

If a recording is made on a previously recorded tape, the previous recording will be erased.

To protect the recording, slide out the safety tab on the cassette. **A**

To re-record, slide the tab in to close. **B**

Para cerrar la bandeja del casete

Presione el botón **▶** o el panel frontal de la bandeja del casete.

Si presiona el botón **▶**, la bandeja del casete se cerrará y se iniciará la reproducción.

Para extraer el casete

Presione el botón **▶** cuando la cinta esté en el modo de parada.

Indicador ⊙

El indicador ⊙ permanecerá encendido mientras el casete esté insertado. Mientras la bandeja del casete esté abriendo o cerrándose, el indicador ⊙ parpadeará, y los botones de operación de la cinta no funcionarán.

Si no hay casete insertado

Cuando presione el botón **▶** o **●**, la bandeja del casete se abrirá automáticamente.

Si la unidad está conectada al sistema estéreo NSX-D7, o NSX-D9, la bandeja del casete también se abrirá automáticamente cuando presione el botón DAT del amplificador.

Nota

Cuando cierre la bandeja del casete, no presione a la fuerza el panel frontal de la misma ni el casete insertado. Si lo hiciese podría dañar la unidad o la cinta.

Para evitar el borrado accidental

Si realiza una grabación en una cinta previamente grabada, la grabación anterior se borrará.

Para proteger la grabación, deslice hacia afuera la lengüeta de seguridad del casete. **A**

Para volver a grabar, deslice la lengüeta para cerrar la abertura. **B**

若要關閉磁帶盤

按壓**▶**按鍵，或按壓磁帶盤前板。

若按壓**▶**按鍵，帶盤關閉，放音開始。

若要彈起磁帶

當磁帶在停止狀態時，按壓**▶**按鍵。

⊙ 指示燈

當裝入磁帶以後，⊙ 指示燈發亮。當磁帶盤正在打開或關閉時，⊙ 指示燈閃爍，此時各磁帶操作按鍵失去其功能作用。

若未有磁帶裝入

當按壓**▶**或**●**按鍵時，磁帶盤自動打開。

若本機與AIWA NSX-D7或NSX-D9相連接，當按壓放大器上的DAT按鍵時，磁帶盤亦自動打開。

註

當關閉磁帶盤時，請勿強行按壓磁帶盤前板，或裏面的磁帶。這樣做會損壞機器或磁帶。

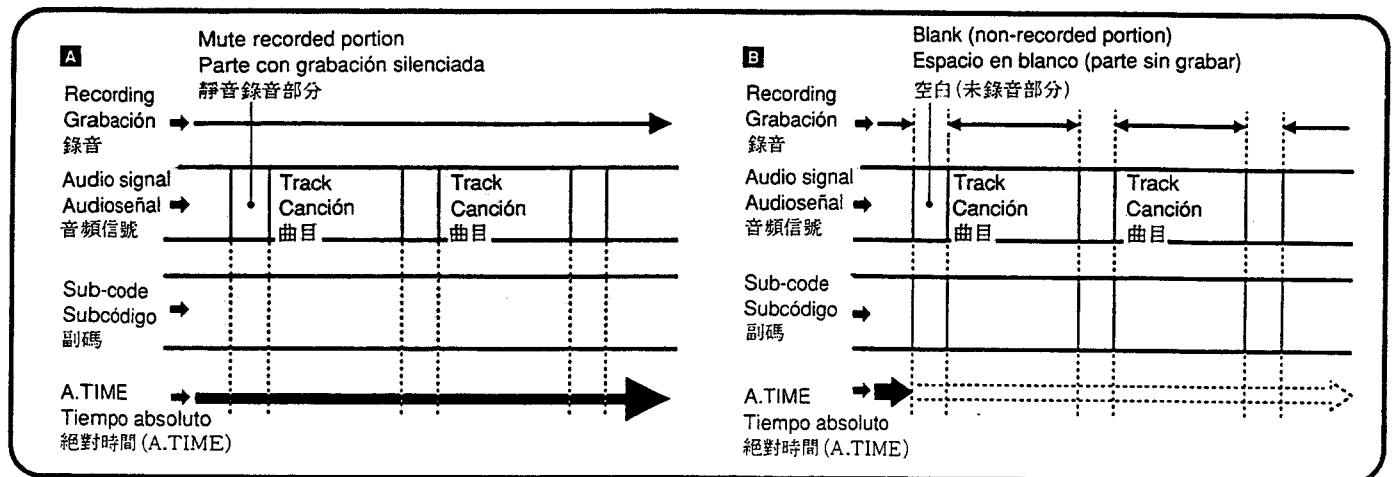
如何防止意外刪除

若用來錄音的磁帶是已經錄上音的磁帶，則原來的內容將會被刪除。

若要保持原錄音內容，拉出磁帶上的保險片。**A**

若要再錄音，推進保險片。**B**

BEFORE RECORDING ANTES DE GRABAR 錄音前



Recording the A.TIME (absolute time)

During recording, the tape running time from the beginning of the tape (A.TIME) is automatically recorded on a DAT cassette tape. Using this code, you can search for the desired position of the tape accurately and easily.

Mute recorded portions and non-recorded portions (blanks)

On an analog cassette tape, the tape search operations work by detecting every portion of a tape on which the recorded signal level is very low for 4 seconds or more.

Contrarily, on a DAT cassette tape, the sub-code signals on the tape are used for the tape search operations. Since the sub-code signals are continuously recorded even if the recorded audio signal level is low, the DAT deck makes a distinction between mute recorded portions and non-recorded portions.

A Mute recorded portion: Recording has been performed and the sub-code signals and A.TIME signal are recorded.

B Non-recorded portion: No recording has been performed. Sub-code signals and A.TIME are not recorded.

Locating the Recording Start Point

To avoid non-recorded portions and keep continuous A.TIME, operate as follows before recording. Tape search operations may not work correctly using a tape with non-recorded portions in the middle.

When recording from the beginning of a new tape: Rewind the tape to the beginning.

When recording from the end of the prerecorded portion on a new tape: Locate the end of the recording using the end search function (page 27).

When recording over the prerecorded tape: Locate the desired recording start point observing the A.TIME indication or playback sound.

Grabación del tiempo absoluto (A.TIME)

Durante la grabación, el tiempo de recorrido desde el comienzo de la cinta (A.TIME: tiempo absoluto) se registrará automáticamente. Empleando este código, usted podrá buscar fácil y precisamente más tarde la posición deseada de la cinta.

Partes con grabación silenciada y partes sin grabar (espacios en blanco)

En un casete de cinta analógica, las operaciones de búsqueda de la cinta trabajan detectando cualquier parte de la misma en el que el nivel de la señal grabada sea muy bajo durante 4 o más segundos.

Por el contrario, en un casete de cinta audiodigital, para las operaciones de búsqueda de la cinta se emplean señales de subcódigo. Como las señales de subcódigo se graban continuamente incluso aunque el nivel de la audioseñal sea bajo, el magnetófono de cinta audiodigital realiza una distinción entre las partes grabadas silenciadas y las partes no grabadas.

A Parte grabada silenciada: La grabación se ha realizado y se han registrado las señales de subcódigo y la señal A.TIME.

B Parte sin grabar: No se ha realizado grabación. Las señales de subcódigo y la señal A.TIME no se han grabado.

Localización del punto de inicio de la grabación

Para evitar que queden partes sin grabar y mantener el tiempo absoluto (A.TIME) continuo, realice lo siguiente antes de la grabación. Las operaciones de búsqueda de la cinta pueden no trabajar correctamente si emplea una cinta con partes sin grabar en medio.

Para grabar desde el comienzo de una cinta nueva: Rebobine la cinta hasta el comienzo.

Para grabar desde el final de una cinta previamente grabada de una cinta nueva: Localice el final de la grabación empleando la función de búsqueda de fin (página 27).

Para grabar en una cinta previamente grabada: Localice el punto de inicio de la grabación deseado observando la indicación A.TIME o escuchando el sonido reproducido.

絕對時間(A.TIME)之錄音

錄音時，磁帶從起點開始的轉動時間(絕對時間)將自動錄製在數字式磁帶上。使用此代碼，您可以輕易且準確地尋到磁帶上某一需要的部分。

靜音錄音部分及未錄音部分(空白)

在模擬磁帶上，磁帶搜尋的操作是靠測定磁帶上持續4秒鐘以上的低信號電平部分得以實現的。

在數字磁帶上則正相反，磁帶上的副碼信號被用來進行磁帶搜尋操作。因副碼信號即使在放音音頻信號電平偏低的情況下仍能被錄上，故數字式錄音機可區分靜音錄音部分及未錄音部分之間的差別。

A 靜音錄音部分：錄音已經進行，副碼信號及絕對時間均被錄製上。

B 未錄音部分：錄音未進行，副碼信號及絕對時間均未錄製上。

錄音起點之確定

為避免出現未錄音部分，保持絕對時間的進行，請在錄音前按以下步驟操作。使用中間部位未錄音的磁帶，會使磁帶搜尋操作非正常進行。

若要從一盤新磁帶的開頭處錄音：請將磁帶倒回至開頭處。

若要從一盤新磁帶的已錄音部分之結尾處開始錄音：請使用終止搜尋功能(參閱第27頁)確定錄音終止位置。

若要在已錄音的磁帶上面錄音：請根據絕對時間的指示或放音音聲確定所需的錄音起點。

Digital Dubbing Duplicación digital 數字式複錄

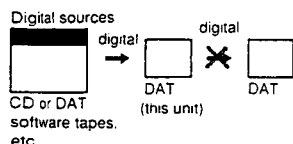
By connecting another DAT recording, tape-to-tape digital dubbing is possible. If the START ID codes (page 36) are registered on the playback tape, they are duplicated on the recording tape. The PROGRAM NO. codes are renumbered from number 1.

What is SCMS (Serial Copy Management System)?

SCMS is the system that restricts tape-to-tape digital dubbing (copying) in order to protect copyrights. The system has the following restrictions.

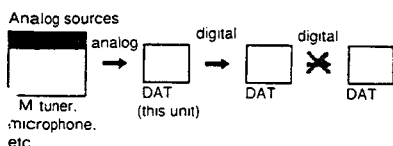
Digital dubbing from digital sources with copy prohibit signals (CD or DAT music tapes, etc.)

A first-time duplicate digital recording from these sources can be made, but a digital copy of the first-time duplicate tapes cannot be made.



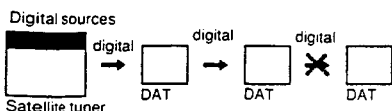
Digital dubbing of analog recorded tape by this recorder

Digital dubbing is possible, but only a first-time duplicate of the original can be made.



Digital dubbing from digital sources without the copy prohibit signals (satellite tuner, etc.)

Digital dubbing of a digital recorded tape from these sources is possible, but dubbing is restricted to one copy only of the original copy.



Notes on recording from digital sources

- Recording level is fixed.
- The recording pause mode cannot be released by pressing the **II** button in the following cases:
 - nothing is connected to the digital input jack
 - the digital source connection is not correct
 - the input source is not in play mode when the **II** button is pressed

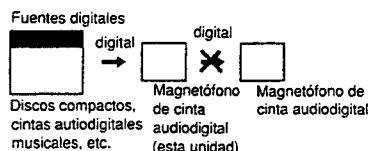
Si conecta otro magnetófono de cinta audiodigital para grabación, podrá realizar la duplicación digital de cinta a cinta. Si en la cinta reproducida están registrados códigos de identificación de inicio (START ID) (página 36), se duplicarán en la cinta grabada. Los códigos de números de programa (PROGRAM NO.) se renumerarán desde el número 1.

¿Qué es el SCMS (sistema de administración de copia en serie)?

El SCMS es el sistema que restringe la duplicación (copia) digital de cinta a cinta a fin de proteger los derechos de autor. El sistema posee las siguientes restricciones.

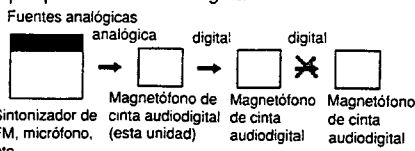
Duplicación digital de fuentes digitales con señales de prohibición de copia (discos compactos o cintas audiodigitales de música, etc.)

Será posible realizar una primera grabación digital para duplicación de estas fuentes, pero no podrá realizarse la copia digital de las cintas duplicadas por primera vez.



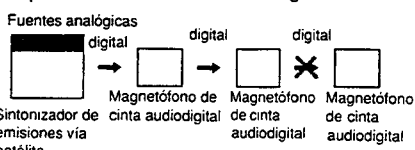
Duplicación digital de una cinta analógica desde en esta unidad

La duplicación digital será posible, pero solamente podrá realizarse una duplicación por primera vez del original.



Duplicación digital de fuentes digitales sin señales de prohibición de copia (sintonizador de emisiones vía satélite, etc.)

La duplicación digital de una cinta grabada digitalmente de estas fuentes será posible, pero la duplicación queda restringida a una copia solamente de la fuente original.



Notas sobre la grabación de fuentes digitales

- El nivel de grabación es fijo.
- El modo de grabación en pausa no podrá desactivarse presionando el botón **II** en los casos siguientes:
 - cuando no haya nada conectado a la toma de entrada digital
 - cuando la conexión de la fuente digital no sea correcta
 - cuando la fuente de entrada no esté en el modo de reproducción al presionar el botón **II**.

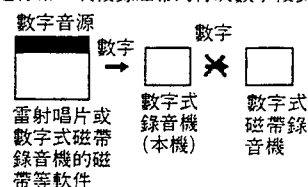
通過連接另一數字式磁帶錄音機，磁帶對磁帶的數字複錄便切實可行。若起點識別代碼（參閱第36頁）被記錄在放音磁帶上。這些代碼亦能被複錄在錄音磁帶上。則 PROGRAM NO. 代碼從第1號起重新記錄數字。

何謂“SCMS”（系列複製管理系統）？

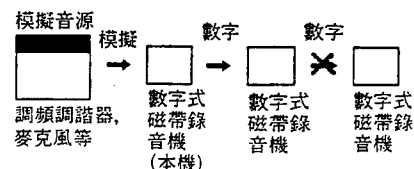
“SCMS”系指限制磁帶對磁帶的數字複錄，以保護版權的系統。此系統有如下規定：

●若從帶複錄禁止標記的數字音源（雷射唱片或數字音樂磁帶等）上進行數字複錄

可利用這些音源進行第一次數字複錄，但不可進行第一次複錄磁帶的再次數字複錄。

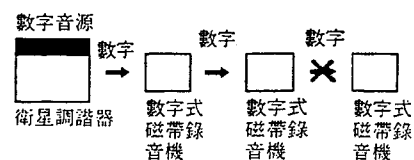


●由本錄音機進行模擬錄音磁帶的數字複錄 只可進行一次性的對原版帶的複錄。



●從不帶複錄禁止標記的數字音源（衛星調諧器等）上進行數字複錄

可利用這些音源進行數字錄音磁帶的數字複錄，但複錄僅限於對原版磁帶的一次性複錄。



利用數字音源錄音之注意事項

- 錄音電平需要固定。
- 在下述狀態下，按壓 **II** 按鍵可解除錄音暫停狀態。
 - 數字輸入插孔未連接其他裝置。
 - 數字音源連接不正確。
 - 當按壓 **II** 按鍵時，輸入音源未在放音狀態。

DIGITAL RECORDING

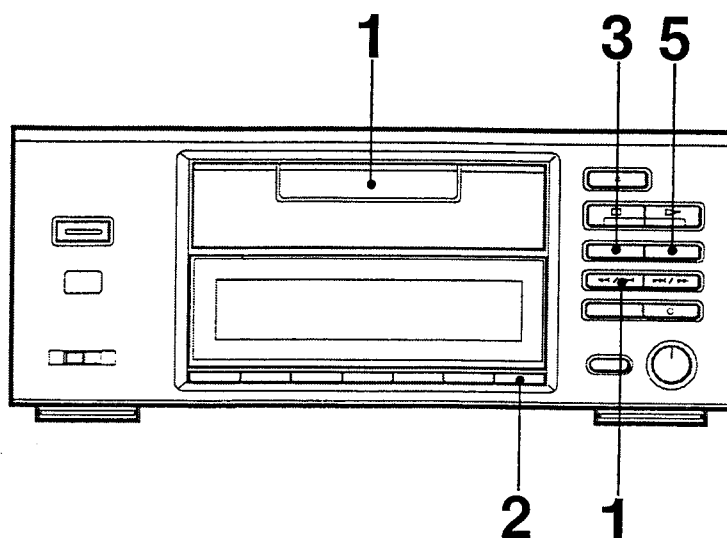
GRABACIÓN DIGITAL

數字式錄音

— To record from equipment connected to the DIGITAL IN jack

— Para grabar de un equipo conectado a la toma DIGITAL IN

— 從連接在 DIGITAL IN 插孔上的裝置錄音



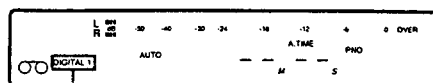
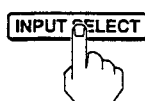
1 Insert a cassette (page 14) and locate the recording start point (page 16).
Inserte un casete (página 14) y localice el punto de inicio de la grabación (página 16).
裝入磁帶 (第14頁) 並確定錄音起點 (第16頁)。

To ensure A.TIME registration, rewind the tape to the beginning even when you use a new tape.

Para asegurar el registro de la señal A. TIME, rebobine la cinta hasta el comienzo incluso aunque sea nueva.

為確保絕對時間的記錄，即使是在使用新磁帶時，亦應將磁帶倒回至開始處。

2 Select DIGITAL 1 or 2.
Seleccione DIGITAL 1 o 2.
選擇 DIGITAL 1 或 2。



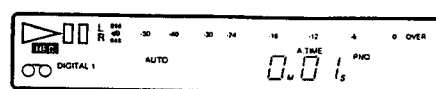
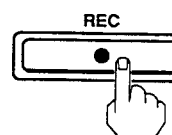
DIGITAL 1 (2)

Select DIGITAL 1 or 2 according to the digital source connection.

Seleccione DIGITAL 1 o 2 de acuerdo con la conexión de la fuente digital.

根據數字音源之連接，選擇 DIGITAL 1 或 2。

3



The unit enters the recording pause mode when A.TIME becomes 0:01.

La unidad entrará en el modo de grabación en pausa cuando A. TIME sea 0:01.

當 A.TIME (絕對時間) 變成 0:01 時，本機進入錄音暫停狀態。

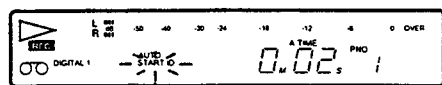
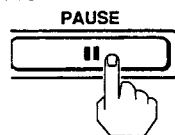
• To record from the CD player of the AIWA NSX-D5, NSX-D7 or NSX-D9 stereo system, see page 24.

• Para grabar del reproductor de discos compactos del sistema estéreo NSX-D5, NSX-D7, o NSX-D9 AIWA, consulte la página 24.

• 若從 AIWA NSX-D5, NSX-D7 或 NSX-D9 立體聲系統的雷射唱機錄音，請參閱第 24 頁。

4 Play the source to be recorded.
Ponga en reproducción la fuente.
播放供錄音的音源。

5 Start recording.
Inicie la grabación.
開始錄音。



Flashes. Program number
Parpadeará. Número de programa
閃爍 節目數碼

Recording begins from program number 1.
La grabación se iniciará desde el número de programa 1.
錄音從第 1 個節目開始。

To stop recording
Press the ■ button.

To pause
Press the || button. To resume recording, press the || button again or press the ► button.

If the COPY PROHIBIT indicator appears
Digital recording is not possible since the copy protect code is included in the signal to be recorded.

Para cesar la grabación
Presione el botón ■.

Para realizar una pausa
Presione el botón ||. Para reanudar la grabación, vuelva a presionar el botón || o presione el botón ►.

Si aparece el indicador COPY PROHIBIT
La grabación digital no será posible porque la señal que intenta grabarse contiene el código de protección contra copia.

若要停止錄音
按壓■按鈕。

若要暫停
按壓||按鈕。若要重新錄音，再按壓||按鈕，或►按鈕。

若出現 COPY PROHIBIT 指示燈
當複錄保護代碼亦包括在要錄音的信號內時，數字錄音將不可能進行。

ANALOG RECORDING

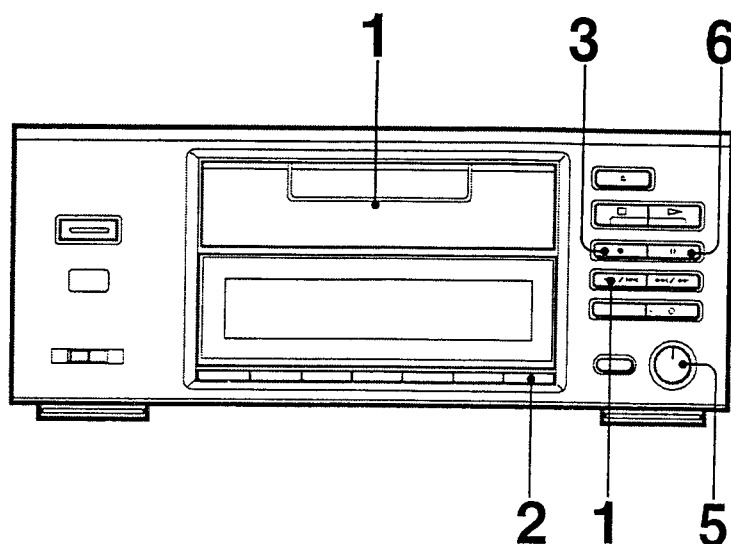
GRABACIÓN ANALÓGICA

模擬式錄音

— To record from equipment connected to the ANALOG jacks

— Para grabar del equipo conectado a las tomas ANALOG

— 從連接在 ANALOG 插孔內的裝置錄音



1 Insert a cassette (page 14) and locate the recording start point (page 16).
Inserte un casete (página 14) y localice el punto de inicio de la grabación (página 16).

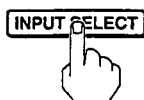
裝入磁帶(第14頁)並確定錄音起點(第16頁)。

To ensure A.TIME registration, rewind the tape to the beginning even when you use a new tape.

Para asegurar el registro de la señal A. TIME, rebobine la cinta hasta el comienzo incluso aunque sea nueva.

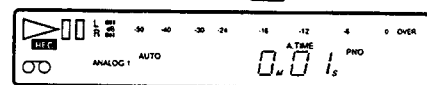
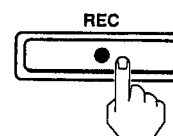
為確保絕對時間的記錄，即使是在使用新磁帶時，亦應將磁帶倒回至開始處。

2 Select ANALOG 1.
Seleccione ANALOG 1.
選擇 ANALOG 1。



ANALOG 1

3



The unit enters the recording pause mode when A. TIME becomes 0:01.

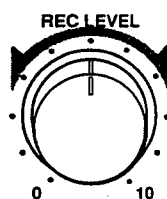
La unidad entrará en el modo de grabación en pausa cuando A. TIME sea 0:01.

當 A.TIME 變成 0:01 時，本機進入錄音暫停狀態。



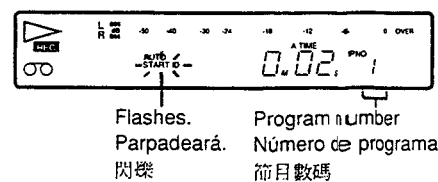
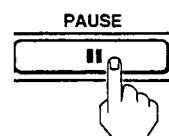
4 Play the source to be recorded.
Ponga en reproducción la fuente.
播放供錄音的音源。

5 Adjust the recording level.
Ajuste el nivel de grabación.
調整錄音電平。



For details, see page 22.
Con respecto a los detalles, consulte
la página 22.
請參閱第22頁。

6 Start recording
Inicie la grabación.
開始錄音。



Recording begins from program number 1.
La grabación se iniciará desde el número
de programa 1.
錄音從第 1 個節目開始。

To stop recording
Press the ■ button.

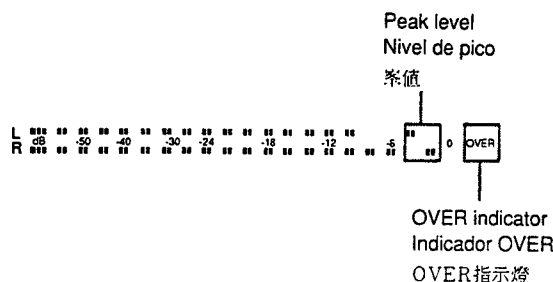
Para cesar la grabación
Presione el botón ■.

若要停止錄音。
按壓■按鍵。

To pause
Press the ■ button. To resume recording, press
the ■ button again or press the ► button.

Para realizar una pausa
Presione el botón ■. Para reanudar la grabación,
vuelva a presionar el botón ■ o presione el botón
►.

若要暫停
按壓■按鍵。若要重新錄音，再按壓■按鍵，
或►按鍵。



To adjust the recording level

The peak level meters hold the peak level of the input audio signal for a while. By observing the peak level, adjust the REC LEVEL controls so that the OVER indicator on the peak level meters does not light at the highest level. If the OVER indicator lights steadily, the distorted sound is recorded. Normally adjust the recording level so that the peak level is between -6dB and 0 dB.

Offset calibration function

The offset calibration function cancels the offset voltage of the A/D converter which affects the recording. The offset calibration function is automatically activated when a recording starts or the analog input is selected. When it is activated, the peak level meters indicate -40dB momentarily. This is not a failure of the unit.

When the unit is connected to the AIWA NSX-D5, NSX-D7 or NSX-D9 stereo system

Set the INPUT SELECT button according to the source to be recorded and the function button pressed on the amplifier of the system.

Source (Function button of the amplifier)	Input mode indicator (DAT)
CD	DIGITAL 1
Others	ANALOG 1

Para ajustar el nivel de grabación

Los medidores de nivel de pico mantendrán el nivel de pico de la audiosignal de entrada durante cierto tiempo. Observando el nivel de pico, ajuste los controles REC LEVEL de forma que el indicador OVER de los medidores de nivel de pico no se encienda con el nivel más alto. Si el indicador OVER permanece encendido, se grabará sonido distorsionado. Normalmente ajuste el nivel de grabación de forma que el nivel de pico esté entre -6 y 0 dB.

Función de calibración de desnivel

La función de calibración de desnivel cancela la tensión de desnivel del convertidor A/D que afecta la grabación. La función de calibración de desnivel se activará automáticamente cuando se inicie una grabación o cuando se seleccione la entrada analógica. Cuando se active, los medidores de nivel de pico indicarán momentáneamente -40 dB. Esto no significa mal funcionamiento de la unidad.

Cuando haya conectado la unidad al sistema estéreo NSX-D5, NSX-D7, o NSX-D9 AIWA

Ajuste el botón INPUT SELECT de acuerdo con la fuente que desee grabar y el botón de función presionado del amplificador del sistema.

Fuente (Botón de función del amplificador)	Indicador de modo de entrada (Magnetófono de cinta audiodigital)
Reproductor de discos compactos (CD)	DIGITAL 1
Otras	ANALOG 1

錄音電平之調節

峯值電平儀在一段時間內保留輸入音頻信號之峯值電平。通過觀測峯值，可調整REC LEVEL控制鈕，以使峯值電平儀上的OVER指示燈在電平時不發亮。若OVER指示燈穩定發亮，則錄音音質失真。通常應調整錄音電平，以使峯值保持在-6dB和0dB之間。

偏移校正功能

偏移校正功能可以消除影響錄音效果的模擬/數字轉換器之偏移電壓。當錄音開始或模擬輸出被選擇時，偏移校正功能將自動啟動。啟動後，峯值電平儀一段時間內顯示出-40dB。此非本機故障所致。

當本機與AIWA NSX-D5, NSX-D7或NSX-D9立體聲系統相連接時

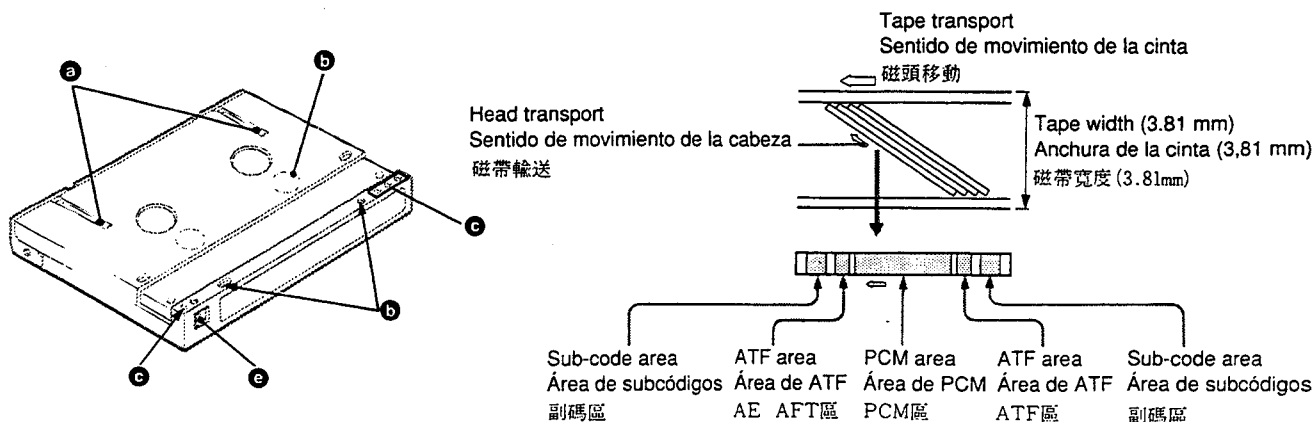
根據供錄音用的音源和本系統放大器上被按壓的功能鍵，選擇INPUT SELECT按鍵。

音源 (放大器上的功能鍵)	輸入方式指示燈 (數字式磁帶錄音機)
雷射唱片	DIGITAL 1
其他	ANALOG 1

ABOUT DIGITAL AUDIO TAPE

CINTA AUDIODIGITAL

關與數字式錄音帶



Structure of DAT Cassettes

- a Slider locks
- b Hub hole
- c Recognition holes
- d Alignment holes
- e Safety tab (Accidental erasure prevention tab)

- Recording is possible on only one side of a DAT cassette.
- The cassette shells are designed to prevent the intrusion of dust. Do not force the cover open. Store the cassettes in their cases and keep them in an upright position.

Track Format of DAT

The DAT recorder employs a rotary head and records audio signals on the tape tracks as shown ve.

- PCM area:** The audio signal is converted into a PCM (pulse code modulated) signal and is recorded here.
- ATF area:** The ATF (automatic tracking finding) signal is recorded here, enabling stable tracking with the rotary head alone.
- Sub-code area:** The codes used for high-speed search operation, etc. are recorded here. In this recorder, the A.TIME (absolute time), START ID (start identification) and PROGRAM NO. codes are registered.

Estructura de los casetes de cinta audiodigital

- a Seguros de corredera
- b Orificio del cubo del carrete
- c Orificios de reconocimiento
- d Orificios de alineación
- e Lengüeta de seguridad (Lengüeta de protección contra el borrado accidental)

- En un casete de cinta audiodigital, solamente será posible grabar una cara.
- El casco del casete está diseñado para impedir la entrada de polvo. Abra a la fuerza la cubierta. Guarde los casetes en sus cajas y colóquelos en posición vertical.

Formato de las pistas del casete de cinta audiodigital

El magnetófono de cinta audiodigital emplea una cabeza giratoria y graba las sales de audio en las pistas de la cinta como se muestra arriba.

- Área de PCM:** La señal de audio se convierte en señal de PCM (modulada por codificación de pulsos) y se graba aquí.
- Área de ATF:** La señal de ATF (búsqueda automática de pista) se graba aquí, permitiendo un seguimiento estable con la cabeza giratoria sola.
- Área de subcódigos:** Los códigos empleados para la búsqueda a gran velocidad se graban aquí. En esta unidad se registran los códigos A.TIME (tiempo absoluto), START ID (identificación de inicio), y PROGRAM NO. (número de programa).

數字式錄音帶的結構

- a 滑動鎖定
- b 心軸孔
- c 識別孔
- d 校準孔
- e 保險片 (防止意外刪除小片)

- 數字式磁帶的錄音只可在一面進行。
- 磁帶盒可用來防止灰塵侵入。故勿將其拆開。請將磁帶保存在盒內，並豎直擱放。

數字式磁帶的磁道格式

數字式磁帶錄音機內裝一旋轉磁頭，如上圖所示。本機可將音頻信號錄在磁帶的磁道上。

- PCM區：**音頻信號可在此轉換成PCM(脈衝碼調制)信號，並在此錄音。
- ATF區：**ATF(自動跟蹤探測)信號在此錄製，並可僅以一個旋轉磁頭使跟蹤穩定進行。
- 副碼區：**用於進行快速搜尋操作等一些代碼可在此錄製。本機可進行A.TIME(絕對時間)、START ID(起點識別)、及PROGRAM NO.(節目數碼)代碼的記錄。

CD SYNCHRONIZED RECORDING

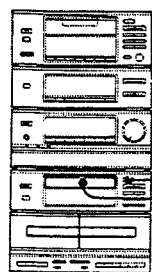
GRABACIÓN SINCRONIZADA CON UN REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

雷射唱片同步錄音

The CD synchronized recording is possible only when the unit is connected to the AIWA NSX-D5, NSX-D7 or NSX-D9 stereo system.

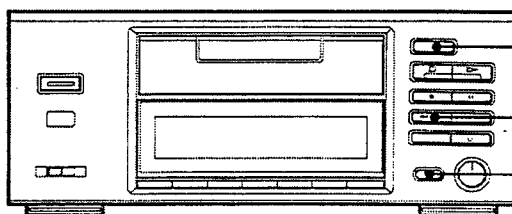
La grabación sincronizada con un reproductor de discos compactos solamente será posible cuando la unidad esté conectada al sistema estéreo NSX-D5, NSX-D7, o NSX-D9.

只有當本機與AIWA NSX-D5、NSX-D7、或NSX-D9立體聲系統相連接時，方可進行雷射唱片之同步錄音。



(NSX-D7)

2



1

3

- 1** Insert a cassette (page 14) and locate the recording start point (page 16).
Inserte un casete (página 14) y localice el punto de inicio de la grabación (página 16).
裝入磁帶(第14頁)並確定錄音起點(第16頁)。

To ensure A.TIME registration, rewind the tape to the beginning even when you use a new tape.
Para asegurar el registro de la señal A. TIME, rebobine la cinta hasta el comienzo incluso aunque sea nueva.

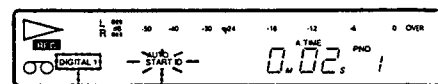
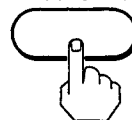
為確保絕對時間的記錄，即使是在使用新磁帶時，亦應將磁帶倒回至開始處。

- 2** Insert a compact disc.
Inserte un disco compacto.
裝入雷射唱片

Refer to the operating instructions of the stereo system.
Consulte el manual de instrucciones del sistema estéreo.
請參閱立體聲系統使用說明書。

- 3** Start recording.
Inicie la grabación.
開始錄音

CD SYNC REC



DIGITAL Flashes. Parpadeará. 閃爍
Program number Número de programa 節目數碼

DIGITAL is automatically selected and recording begins from program number 1. After 3 seconds, CD play begins automatically.
Se seleccionará automáticamente DIGITAL y se iniciará la grabación desde el número de programa 1. Después de 3 segundos se iniciará automáticamente la reproducción del disco compacto.

數字將自動選擇，錄音從第一個節目開始。3秒鐘後，雷射唱片自動開始放音。

To stop recording

Press the ■ button on the DAT.

The buttons operable during CD synchronized recording

On DAT: ■ and ▲ buttons

On CD player: ■ button only

To record the desired tracks only

Before recording, program the tracks on the CD player. For programming, refer to the operating instructions of the stereo system.

To record from two or more compact discs

1 When the ■ button on the CD player is pressed, or play is finished, the DAT enters the recording pause mode.

2 Change the compact disc for a new one.

3 Press the ►/II button on the CD player.

Recording begins on the DAT and after 3 seconds, play begins on the CD player.

Para cesar la reproducción

Presione el botón ■ del magnetófono de cinta audiodigital.

Botones utilizables durante la grabación sincronizada con el reproductor de discos compactos

En el magnetófono de cinta audiodigital: Botones ■ y ▲

En el reproductor de discos compactos: Botón ■ solamente

Para grabar solamente las canciones deseadas

Antes de grabar, programe las canciones en el reproductor de discos compactos. Con respecto a la programación, consulte el manual de instrucciones del sistema estéreo.

Para grabar de dos o más discos compactos

1 Cuando presione el botón ■ del reproductor de discos compactos, o cuando finalice la reproducción, el magnetófono de cinta audiodigital entrará en el modo de grabación en pausa.

2 Cambie el disco compacto por otro nuevo.

3 Presione el botón ►/II del reproductor de discos compactos. Se iniciará la grabación en el magnetófono de cinta audiodigital y, después de 3 segundos, comenzará la reproducción en el reproductor de discos compactos.

若要停止錄音

按壓數字式磁帶錄音機上的■按鍵。

在雷射唱片同步錄音時可操作的按鍵

在數字式磁帶錄音機上：■及▲按鍵。

在雷射唱機上：只有■按鍵。

若要只錄製需要的曲目

錄音前，在雷射唱機上預約曲目，預約事項，請參閱立體聲系統使用說明書。

若要從兩張以上的雷射唱片上錄音

1. 當按壓雷射唱機上的■按鍵時，或放音結束時，數字式磁帶錄音機進入錄音暫停狀態。

2. 更換一張新唱片。

3. 按壓雷射唱機上的►/II按鍵。數字式磁帶錄音機上的錄音開始，3秒鐘後，雷射唱機上的放音開始。

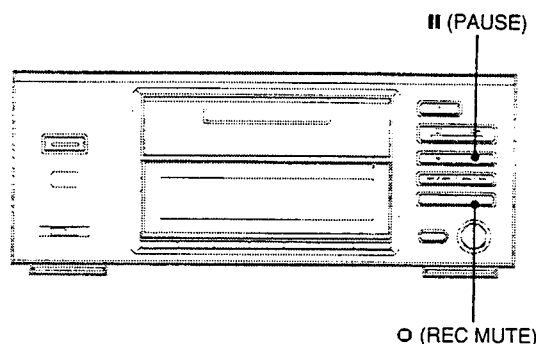
VARIOUS FUNCTIONS FOR RECORDING DIVERSAS FUNCIONES PARA GRABACIÓN 多功能錄音

Inserting a Blank Space between Tracks Inserción de un espacio en blanco entre canciones 如何在曲目之間插入空白處

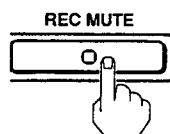
Insert blanks of 4 seconds or more between tracks during DAT recording. If you dub such a tape onto an analog cassette tape, you can locate the beginning of each track easily by using the dubbed blanks.

Inserte espacios en blanco de 4 o más segundos durante la grabación en el magnetófono de cinta audiodigital. Si usted duplica tal cinta en un casete de cinta analógica, podrá localizar fácilmente el comienzo de cada canción empleando los espacios en blanco duplicados.

您可在數字式磁帶錄音機錄音期間，在曲目之間插入4秒鐘以上的空白處。若要將這樣的磁帶複錄在模擬磁帶上，您便可通過複錄空白處輕而易舉地找到每一曲目的開頭處。



During recording or in recording pause mode...
Durante la grabación o en el modo de grabación en pausa ...
錄音時或在錄音暫停狀態下...



The II indicator blinks and a blank space is inserted for about 4 seconds, and the tape pauses.
El indicador II parpadeará, se insertará un espacio en blanco de unos 4 segundos, y la cinta entrará en el modo de pausa.

II 指示燈閃爍，插入了大約4秒鐘的空白處，磁帶暫停。

To resume recording

Press the II button to release the pause mode.

Para reanudar la grabación

Presione el botón II a fin de desactivar el modo de pausa.

若要重新開始錄音

按壓II按鍵，以解除暫停狀態。

To insert a blank space of more than 4 seconds

Keep pressing the O button. When 4 seconds have passed, the II indicator blinks rapidly. Release the button at the desired point, and the unit enters the recording pause mode.

Para insertar un espacio en blanco de más de 4 segundos

Mantenga presionado el botón O. Cuando hayan transcurrido 4 segundos, el indicador II parpadeará rápidamente. Suelte el botón en el punto deseado, y la unidad entrará en el modo de grabación en pausa.

若要插入超過4秒鐘的空白處

一直按壓O按鍵。4秒鐘一過，II指示燈快速閃爍。在需要處放開按鍵，則本機進入錄音暫停狀態。

Notes on a blank space

Do not use the ►► or ► button to make a blank space. If the tape is advanced with the ►► or ► button, the A. TIME code is registered intermittently and the tape search will not operate correctly.

Nota sobre los espacios en blanco

No emplee el botón ►► ni ► para dejar un espacio en blanco. Si hace que la cinta avance con el botón ►► o ►, el código A. TIME se registrará intermitentemente y la búsqueda de la cinta no funcionará correctamente.

空白處之注意事項

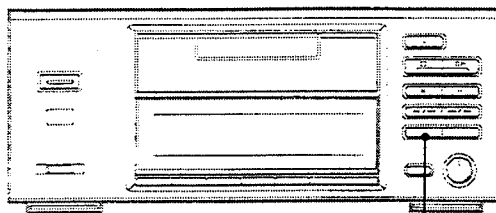
請勿用►►或►按鍵插入空白處。按壓►►或►按鍵，使磁帶前進，則絕對時間之記錄斷斷續續，故磁帶搜尋不能正常進行。

Recording in the Middle of a Tape (End Search) Grabación en medio de una cinta (Búsqueda de fin) 如何在磁帶中間部位開始錄音(終止處插尋)

When recording on a prerecorded tape or editing a tape, locate the end of the recorded portion and start recording. This avoids a non-recorded portion left in the middle of the tape and the A.TIME code is registered continuously.

Para grabar en una cinta previamente grabada, o para editar una cinta, localice el fin de la parte grabada e inicie la grabación. Esto evitará que quede una parte sin grabar en medio de la cinta, y el código A. TIME se registrará continuamente.

若要錄製一盤已錄上音的磁帶或要編輯磁帶，您可以找出錄音部分的終止處，並在此開始錄音。這樣可避免在磁帶中間部分保留未錄音的空白處，絕對時間代碼亦可連續記錄。



MARK-END-SEARCH



During searching, the "End" indication appears on the display.

The tape stops at the end of the recorded portion (when a blank of 9 seconds or more is detected) or at the end mark registered (page 43).

When the end mark is registered before a blank

The tape stops at the end mark.

Durante la búsqueda, en el visualizador aparecerá la indicación "End".

La cinta se parará al final de la parte grabada (cuando se detecte un espacio en blanco de 9 o más segundos) o en la marca de fin (página 43).

Cuando la marca de fin esté registrada antes de un espacio en blanco

La cinta se parará en la marca de fin.

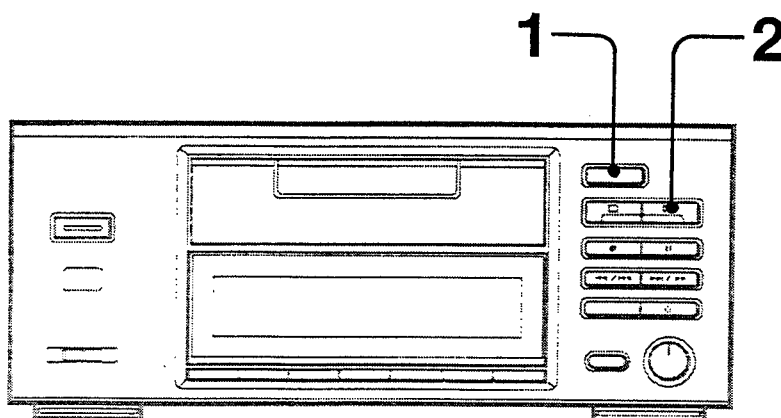
在搜尋期間，"End"標誌在顯示窗內發亮。

磁帶在已錄音部分之終止處停止（當檢測出9秒鐘以上的空白處）或在記錄了終止標記處停止（第43頁）。

當終止標記的記錄是在空白處之前時

磁帶停在終止標記處。

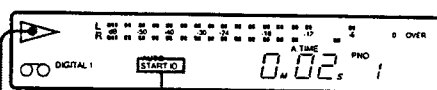
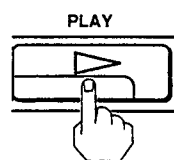
PLAYBACK REPRODUCCIÓN 放音



1 Insert a cassette.
Inserte un casete.
裝入磁帶。

See page 14.
Consulte la página 14.
參閱第14頁。

2 Start playback.
Inicie la reproducción.
放音開始。



Lights.
Se encenderá.
發亮

Tape running time
Tiempo de recorrido
de la cinta
磁帶轉動時間

Program number
Número de programa
節目數碼

Appears where a start ID is registered.
Aparecerá cuando se registre un código de identificación de inicio.
在起點識別被記錄處出現。



To stop playback

Press the ■ button.

To pause

Press the || button. To resume playback, press the || button again, or press the ► button.

To fast-wind the tape

In stop mode, press the ►/►► or ◀/◀◀ button. Stop the tape using the tape counter as a guide.

Cue and review function

During playback, keep pressing the ►/►► or ◀/◀◀ button. Release the button at the desired point, monitoring the sound and the tape counter. Playback begins.

Note

Recording or playback in long play mode and in 4-channel mode is not possible with this recorder.

Para cesar la reproducción

Presione el botón ■.

Para realizar una pausa

Presione el botón ||. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar el botón || o presione el botón ►.

Para hacer que la cinta se bobine rápidamente

En el modo de parada, presione el botón ►/►► o ◀/◀◀. Pare la cinta empleando el contador de la cinta como guía.

Función de localización progresiva y regresiva

Durante la reproducción, mantenga presionada la tecla ►/►► o ◀/◀◀. Suelte la tecla en el punto deseado, escuchando el sonido y observando el contador de la cinta. La reproducción se reanudará.

Nota

Con esta unidad serán imposibles la grabación y la reproducción en el modo de larga duración y en el de 4 canales.

若停止放音

按壓 ■ 按鍵。

若要暫停

按壓 || 按鍵。若要重新放音，再按壓 || 按鍵，或按壓 ► 按鍵。

若要快速捲帶

在停止狀態，按壓 ►/►► 或 ◀/◀◀ 按鍵。可利用計數器作參照，將磁帶停住。

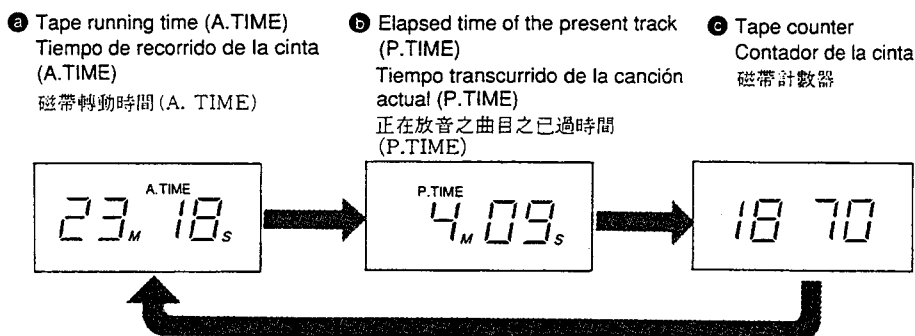
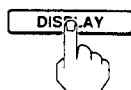
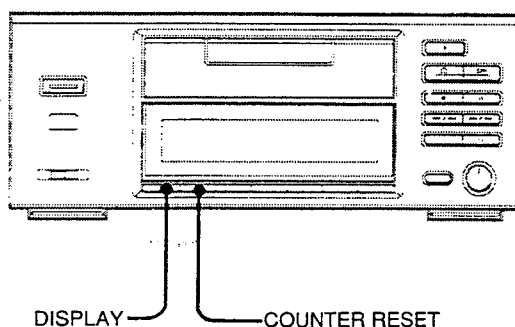
提示和復查功能

放音時，一直按壓 ►/►► 或 ◀/◀◀ 按鍵在測聽音聲，查看計數器的同時，在需要之處放開按鍵，放音開始。

註：

本機不可進行加長方式或 4 聲道方式的錄音或放音。

Using the Counter
Empleo del contador
計數器之使用



Each time the DISPLAY button is pressed the counter display changes as in the illustration above.

- a Tape running time (A.TIME)
- b Elapsed time of the present track (P.TIME)
- c Tape counter

Cada vez que presione el botón DISPLAY, la indicación del contador cambiará como se muestra en la ilustración de arriba.

- a Tiempo de recorrido de la cinta (A. TIME)
- b Tiempo transcurrido de la canción actual (P. TIME)
- c Contador de la cinta

每次按壓DISPLAY按鍵，計數器顯示發生如上圖所示的變化。

- a 磁帶轉動時間 (A. TIME)
- b 正在放音之曲目之已過時間 (P. TIME)
- c 磁帶計數器

To reset the tape counter to 0000
Press the COUNTER RESET button.

Para poner el contador a 0000
Presione el botón COUNTER RESET.

若要使磁帶計數器復位至0000
按壓COUNTER RESET按鍵。

Note on the program time
The program time is not displayed when playback is started from the middle of a track or when the tape is in fast-wind mode.

Nota sobre el tiempo del programa
El tiempo del programa no se visualizará cuando inicie la reproducción desde el medio de una canción ni cuando la cinta se encuentre en el modo de bobinado rápido.

節目時間之有關事項
當放音是在曲目的中間處開始時或當磁帶處於快速捲帶方式時，節目時間不顯示。

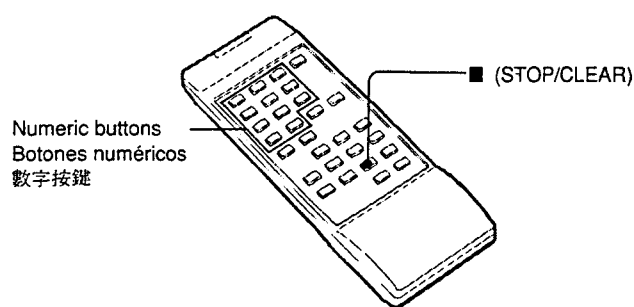


Selecting the Track Directly (Direct Play) Selección directa de la canción (Reproducción directa) 曲目之直接選擇(直接放音)

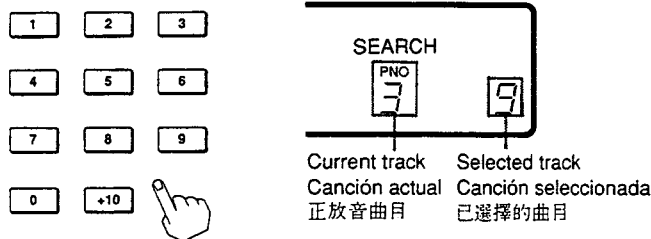
If the program numbers are registered at the beginning of each track, you can select the desired track by designating its program number with the numeric buttons on the remote controller.

Si al comienzo de cada canción está registrado el número de programa, usted podrá seleccionar la canción deseada designando su número de programa con los botones numéricos del controlador remoto.

若節目數碼被記錄在每一曲目之開頭處，您可以遙控器上的數字按鍵指定節目數碼，以選擇需要的曲目。



Select the desired track using the numeric buttons.
Seleccione la canción deseada empleando los botones numéricos.
使用數字按鍵選擇需要的曲目



The selected track is located at high speed and is played back.
La canción seleccionada se localizará a gran velocidad y se reproducirá.
已選擇的曲目以高速確定並播放。

To select track number 10 or higher
Use the +10 button.

Example 1: To select the 10th track, press the +10 button and the 0 button.

Example 2: To select the 23rd track, press the +10 button twice and then the 3 button.

When an incorrect numeric button is pressed
Press the ■ button, and select the correct number.

Para seleccionar el número de canción 10 u otro superior
Emplee el botón +10.

Ejemplo 1: Para seleccionar la 10.ª canción, presione el botón +10 y después el botón 0.

Ejemplo 2: Para seleccionar la 23.ª canción, presione dos veces el botón +10 y después el botón 3.

Si presiona un botón incorrecto
Presione el botón ■, y seleccione el número correcto.

若選擇曲目的數碼為10以上
使用+10按鍵。

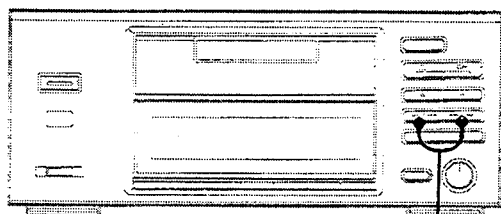
例1：若選擇第10曲，按壓+10按鍵和0按鍵。

例2：若選擇第23曲，按壓兩次+10按鍵，然後按壓3按鍵。

當按錯數字按鍵時

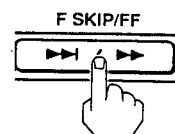
按壓■按鍵，並選擇正確的數字按鍵。

Playing Back from the Beginning of a Track (Music Search)
Reproducción desde el comienzo de una canción (Búsqueda de canciones)
 如何從曲目之開始處放音 (音樂搜尋)



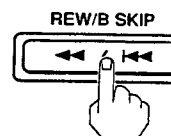
To locate the track ahead
Para localizar la canción posterior
 若要往前尋找曲目

During playback or playback pause, press **▶▶/▶▶** lightly.
 Durante la reproducción o en el modo de reproducción en pausa, presione ligeramente **▶▶/▶▶**.
 在放音或放音暫停狀態下，輕輕按壓 **▶▶/▶▶** 按鍵。



To locate the previous track
Para localizar la canción anterior
 若要往回尋找曲目

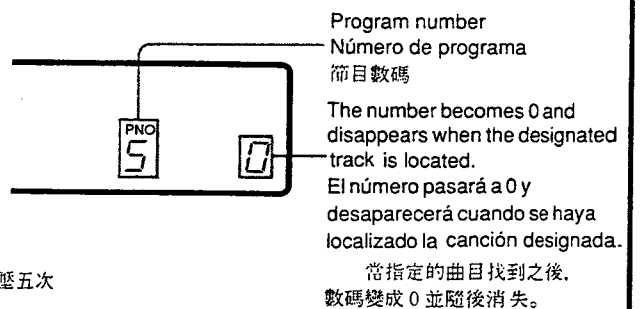
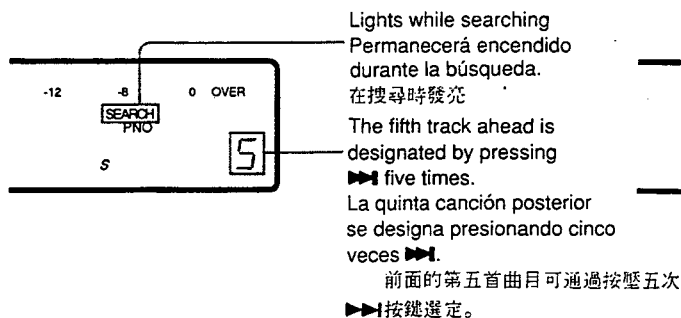
During playback or playback pause, press **◀◀/◀◀** lightly.
 Durante la reproducción o en el modo de reproducción en pausa, presione ligeramente **◀◀/◀◀**.
 在放音或放音暫停狀態下，輕輕按壓 **◀◀/◀◀** 按鍵。





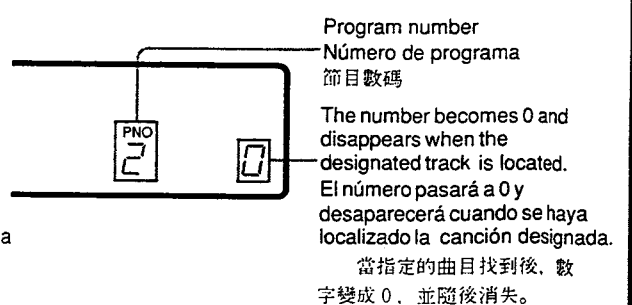
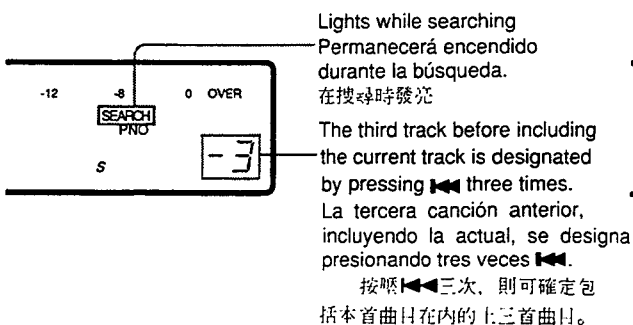
Each time **▶▶▶/▶▶** is pressed, the tape advances to the next track.
Cada vez que presione **▶▶▶/▶▶**, la cinta avanzará hasta la canción siguiente.
每次按壓 **▶▶▶/▶▶** 按鍵，磁帶前進至下一首曲目。

Playback starts when the beginning of the 5th track ahead is located.
La reproducción comenzará cuando se haya localizado el comienzo de la 5.ª canción posterior.
當前面的第五首曲目之開始處確定之後，放音開始。



Each time **◀◀◀/◀◀** is pressed, the tape is rewound to the previous track.
Cada vez que presione **◀◀◀/◀◀**, la cinta retrocederá hasta la canción anterior.
每次按壓 **◀◀◀/◀◀** 按鍵，磁帶倒回至上一首曲目。

Playback starts when the beginning of the third track is located.
La reproducción canción comenzará cuando se haya localizado el comienzo de la 3.ª canción.
當第三首曲目之開始處確定後，放音開始。

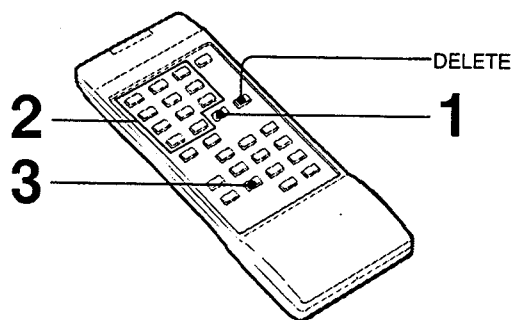


Playing the Desired Tracks in the Desired Order (Memory Play) Reproducción de las canciones deseadas en el orden preferido (Reproducción memorizada) 如何按預約順序播放需要的曲目 (記憶放音)

If the program numbers are registered at the beginning of each track, you can select up to 30 tracks in a desired order and play them back.
(This function is operable with the remote controller only.)

Si al comienzo de cada canción está registrado el número de programa, usted podrá seleccionar hasta 30 canciones en el orden deseado y reproducirlas.
(Esta función solamente solamente podrá emplearse con el controlador remoto.)

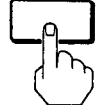
若在第一曲目之開始處記錄上了節目數碼，您可以預約順序選擇並播放最多30首的曲目。
(此功能只能以遙控器操作。)



1

In stop mode
En el modo de parada
在停止狀態。

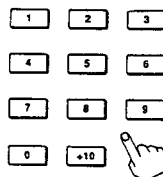
MEM/CHECK



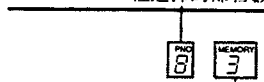
Lights.
Se encenderá.
發亮

2

Select the desired tracks.
Seleccione las canciones
deseadas.
選擇需要的曲目。



Program number selected
Número de programa seleccionado
經選擇的節目數碼



Number of programs selected
(increases as you select a track)
Número de programas seleccionados
(Aumentará a medida que usted seleccione
una canción.)
經選擇的節目數碼 (選擇一首增加一首)

Tracks are stored in the memory in the order the
buttons are pressed.
Las canciones se almacenarán en la memoria en
el orden en el que haya presionado los botones.
根據所按按鍵順序，曲目存儲在記憶中。

3



The selected tracks are played back in
the selected order.
Las canciones seleccionadas se reproducirán
en el orden seleccionado.
選擇的曲目按預約順序放音。

To check the selected tracks

Press the MEM/CHECK button. Each time the button is pressed, the program numbers in the memory are displayed in sequence.

To add a track

- 1 Press the MEM/CHECK button repeatedly until the program number before which a track is to be added is displayed.
Display "End" if you want to add a track at the end.
- 2 Select the program number of the desired track using the numeric buttons.

The track is added next to the program number selected in step 1.

To erase the track from the memory

- 1 Press the MEM/CHECK button repeatedly until the program number of the track to be erased.
- 2 Press the DELETE button.

The track is erased from the memory, and the next track in the memory is displayed.

Para comprobar las canciones seleccionadas

Presione el botón MEM/CHECK. Cada vez que presione el botón, los números de programa de la memoria se visualizarán secuencialmente.

Para añadir una canción

- 1 Presione repetidamente el botón MEM/CHECK hasta que se visualice el número programa antes del que desee añadir una canción.
Si desea añadir la canción al final, haga que se visualice "End".
- 2 Seleccione el número de programa de la canción deseada empleando los botones numéricos.

La canción se añadirá después del número de programa seleccionado en el paso 1.

Para borrar una canción de la memoria

- 1 Presione repetidamente el botón MEM/CHECK hasta que se visualice el número de programa de la canción que desee borrar.
- 2 Presione el botón DELETE.

La canción se borrará de la memoria, y se visualizará la siguiente de la misma.

若要查看選擇的曲目

按壓MEM/CHECK按鍵。每次按壓此按鍵，存儲在記憶中的節目數碼相繼顯示。

若要追加曲目

1. 反復按壓MEM/CHECK按鍵，直到要在其前追加曲目的節目數字顯示出來為止。
若要在終止處追加曲目，將"End"顯示出來。
2. 使用數字按鍵，選擇需要曲目之節目數碼。

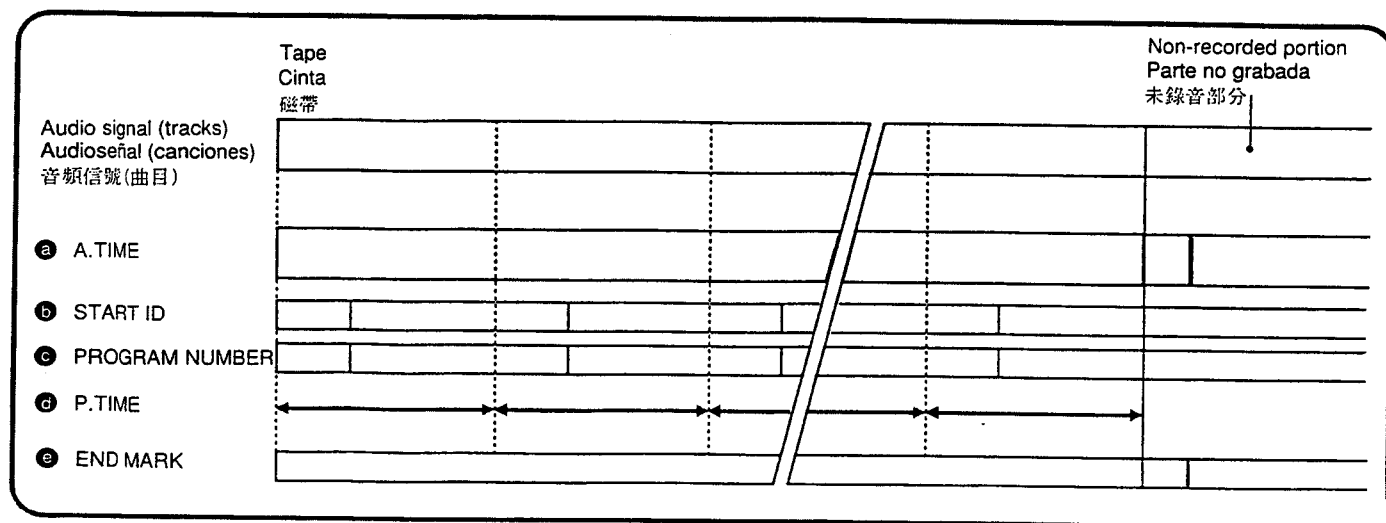
曲目則追加在第一步驟中選擇的節目數碼之後面。

若要從記憶中刪除曲目

1. 反復按壓MEM/CHECK按鍵，直到該曲目的節目數碼被刪除。
2. 按壓DELETE按鍵。

該曲目從記憶中刪除，記憶中的下一首曲目顯示。

SUB-CODES SUBCÓDIGOS 副碼



In addition to audio signals, the DAT recorder records sub-codes that enhance ease of recording and playback.

Sub-codes that can be registered by this recorder

① A.TIME (absolute time)

Function: Indicates the tape running time from the beginning of the tape.

Usable for: Checking the tape running time (page 30)

② Start ID (identification)

Function: Indicates the beginning of the track

Usable for: Music search function (page 32)

③ Program number

Function: Indicates the order of the tracks

Usable for:

- Direct play (page 31)
- Memory play (page 34)

④ P.TIME (program time)

Function: Indicates the elapsed tape running time of the present track

Usable for: Checking the tape running time of the present track (page 30)

⑤ End mark

Function: Indicates the end of the recording or playback

Usable for:

- End search function (page 27)
- Auto stop function (page 43)

Note

The tape stops at the end mark and cannot advance farther.

The sub-codes except the A.TIME can be re-registered without affecting the recorded audio signal. This is because, on the tape, the area for the audio recording is different from that for sub-code registration.

Además de las audioseñales, el magnetófono de cinta audiodigital registra subcódigos que facilitan la grabación y la reproducción.

Subcódigos que pueden registrarse mediante esta unidad

① A. TIME (Tiempo absoluto)

Función: Indica el tiempo de recorrido de la cinta desde el comienzo de la misma.

Utilizable para: Comprobación del tiempo de recorrido de la cinta (página 30)

② START ID (identificación de inicio)

Función: Indica el comienzo de la canción.

Utilizable para: Función de búsqueda de canciones (página 32)

③ PROGRAM NO. (Número de programa)

Función: Indica el orden de las canciones

Utilizable para:

- Reproducción directa (página 31)
- Reproducción memorizada (página 34)

④ P. TIME (Tiempo de programa)

Función: Indica el tiempo de recorrido de la cinta transcurrido de la canción actual.

Utilizable para: Comprobación del tiempo de recorrido de la cinta de la canción actual (página 30)

⑤ END MARK (Marca de fin)

Función: Indica el fin de la grabación o la reproducción.

Utilizable para:

- Función de búsqueda de fin (página 27)
- Función de parada automática (página 43)

Nota

La cinta se parará en la marca de fin y no podrá avanzar más.

Los subcódigos, excepto A. TIME podrán registrarse sin que se vea afectada la audioseñal. Esto es porque, en la cinta, el área para la audiograbación es diferente de la de registro de los subcódigos.

除音頻信號外，數字式磁帶錄音機亦可錄製副碼，使錄音及放音愈加簡便。

本機可記錄的副碼

① A. TIME (絕對時間)

功能：從磁帶的開始處顯示磁帶轉動時間。

用途：查看磁帶轉動時間(第30頁)。

② 起點識別

功能：顯示曲目之開始處。

用途：音樂搜尋功能(第32頁)。

③ 節目號碼

功能：顯示曲目順序。

用途：

- 直接放音(第31頁)。
- 記憶放音(第34頁)。

④ P. TIME (節目時間)

功能：顯示正放音曲目的已走帶時間。

用途：查看正放音曲目的已走帶時間(第30頁)。

⑤ 終止標記

功能：顯示錄音或放音之終止處。

用途：

- 終止搜尋功能(第27頁)。
- 自動停止功能(第43頁)。

註：磁帶在終止標記處停止，不能繼續運轉。

除A. TIME(絕對時間)以外，其他副碼的記錄不影響錄製的音頻信號。這是因為，在磁帶上，供音頻錄音的地帶與供副碼記錄的地帶有所不同的緣故。

START ID REGISTRATION

REGISTRO DE CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN DE INICIO

起點識別之記錄



The start ID indicates the beginning of a track. The music search function (page 32) works by detecting the start ID. There are three methods to register the start ID. Use a suitable method.

El código de identificación de inicio indica el comienzo de una canción. La función de búsqueda de canciones (página 32) trabaja detectando estos códigos de identificación de inicio. Existen tres métodos de registro de los códigos de identificación de inicio. Elija el más adecuado.

起點識別表示曲子之開頭處。音樂搜尋功能(第32頁)則通過檢測起點識別信號方可發揮其作用。

記錄起點識別有三種方法，請選擇最合適的一種方法。

Registering the Start ID Manually during Recording

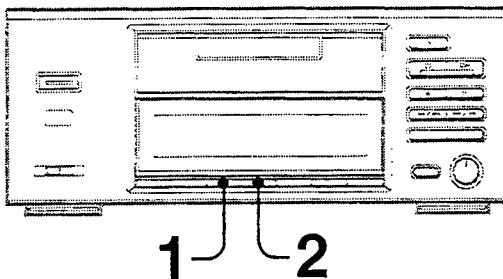
Registro manual de códigos de identificación de inicio durante la grabación

如何在錄音中手動記錄起點識別

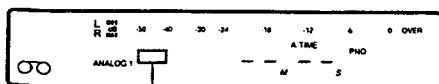
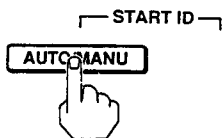
Use this method when you record from a source without blank spaces between tracks such as a live program.

Emplee este método cuando grabe de una fuente que no posea espacios en blanco entre canciones, como un programa de actuación en directo.

當您由實況節目等不帶曲日間空白處的音源進行錄音時，請使用此方法。

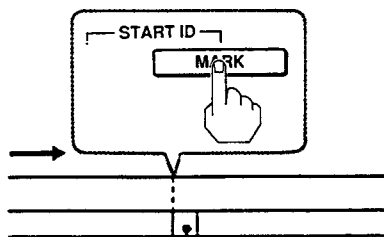


- 1 Before recording, extinguish "AUTO".
Antes de la grabación, haga que desaparezca "AUTO".
在錄音前消除"AUTO".

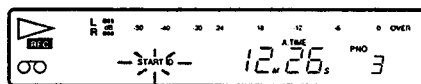


Extinguish "AUTO".
"AUTO" desaparecerá.
消除"AUTO".

- 2 Start recording and press the MARK button at the desired point.
Inicie la grabación y presione el botón MARK en el punto deseado.
在所需要之處開始錄音並按壓MARK按鈕。



The start ID is recorded for about 9 seconds.
El código de identificación de inicio se grabará durante unos 9 segundos.
起點識別將被記錄大約9秒鐘。



Flashes during registration.
Parpadeará durante el registro.
在記錄中閃爍。

Note on manual registration of the start ID
You can register start IDs manually even while they are registered automatically with the "AUTO" indicator displayed. Press the MARK button at the desired point of the tape.

Nota sobre el registro manual de los códigos de identificación de inicio
Usted podrá registrar manualmente los códigos de identificación de inicio incluso aunque se estén registrando de forma automática con el indicador "AUTO" visualizado. En el punto deseado de la cinta, presione el botón MARK.

關於起點識別之手動記錄

即使在"AUTO"指示信號顯現，本機自動記錄起點識別時，您仍可以進行手動記錄。請在磁帶上所需要之處按壓MARK按鈕。

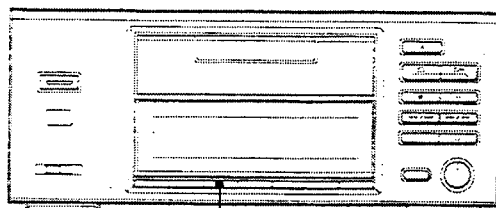
START ID REGISTRATION REGISTRO DE CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN DE INICIO 起點識別之記錄

Registering the Start ID Automatically Registro automático de códigos de identificación de inicio 起點識別之自動記錄

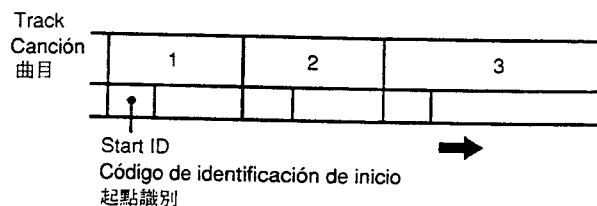
Use this method when you record from a CD or analog cassette tape with blanks of 3 seconds or more between tracks.

Emplee este método cuando grabe un disco compacto o un casete analógico con espacios en blanco de 3 o más segundos entre canciones.

當您由曲目間有 3 秒鐘以上空白處的雷射唱片或模擬錄音帶等進行錄音時，請使用此方法。



START ID AUTO/MANU



When "AUTO" does not appear on the display
Press the START ID AUTO/MANU button.

Cuando en el visualizador no esté indicándose "AUTO"
Presione el botón START ID AUTO/MANU.

當顯示窗上未出現 "AUTO" 時
請按壓 START ID AUTO/MANU 按鈕。

Note on automatic registration of the start ID
When the recording level stays lower than the specified level (close to silent level) for more than 3 seconds, the DAT recorder detects it as a blank space between tracks and records the start ID. When you record from a source with many low-level portions or pianissimo, register the start ID manually, referring to page 37. Erasing of unnecessary start IDs is possible. (page 42)

Nota sobre el registro automático de códigos de identificación de inicio
Cuando el nivel de grabación permanezca inferior al especificado (nivel cercano al silencio) durante más de 3 segundos, el magnetófono de cinta audiodigital lo detectará como espacio en blanco entre canciones y registrará un código de identificación de inicio. Cuando grabe de una fuente con muchas partes de nivel bajo o pianissimo, registre manualmente los códigos de identificación de inicio, consultando la página 37. También es posible borrar los códigos de identificación de inicio innecesarios (página 42).

關於起點識別之自動記錄

當錄音電平低於規定電平(接近靜音電平) 3 秒鐘以上時，本機則將其作為曲目間之空白處檢測出來並記錄下其起點識別。當您由帶有大量的低電平部分或極度輕奏的樂段之音源進行錄音時，請參閱第37頁。

您亦可消除不需要的起點識別信號。(第42頁)



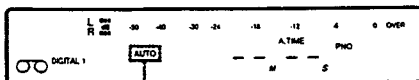
1 Before recording be sure that "AUTO" is displayed.

Antes de la grabación, cerciórese de que esté visualizándose "AUTO".

錄音前，應使"AUTO"標誌顯示出來。

"AUTO" appears automatically when the power is turned on.
Cuando conecte la alimentación, "AUTO" aparecerá automática-mente.

當電源接通時，"AUTO" 將自動顯示出來



AUTO

2 Start recording.

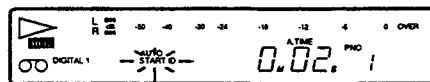
Inicie la grabación.

錄音開始。

The start ID is automatically registered at the beginning of a track after a mute-recorded portion of more than 3 seconds.

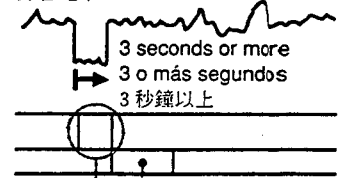
Los códigos de identificación de inicio se registrarán automáticamente al comienzo de cada canción después de una parte con grabación silenciada de más de 3 segundos.

在錄有靜音的部分超過3秒鐘以上時，起點識別將在曲目開頭處被自動記錄下來。



Flashes during registration.
Parpadeará durante el registro.
在記錄中閃爍

Recording level
Nivel de grabación
錄音電平



Mute recorded portion
Parte con grabación
silenciada
錄有靜音的部分

Start ID (approx. 9 sec.)
Código de identificación de
inicio (aprox. 9 seg.)
起點識別(大約9秒鐘)

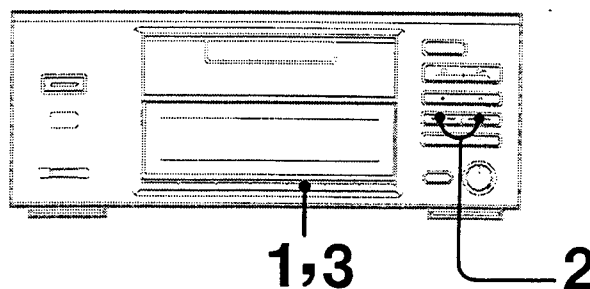
START ID REGISTRATION REGISTRO DE CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN DE INICIO 起點識別之記錄

Registering the Start ID Precisely during Playback (Rehearsal Function) Registro preciso de los códigos de identificación de inicio durante la reproducción (Función de ensayo) 如何在放音中精確地記錄起點識別(重複功能)

Before registering, you can adjust the position of the start ID precisely. (Skip step 2 if fine adjustment is not necessary.)

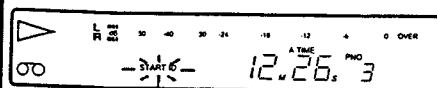
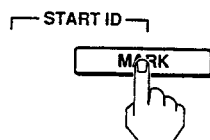
Antes de realizar el registro, usted podrá ajustar con precisión la posición de los códigos de identificación de inicio. (Si no necesita realizar este ajuste preciso, salte el paso 2.)

在記錄前，您可以精確地調整起點識別之位置。
(若不需要微調，請越過第2步驟。)



1 During playback, press the MARK button at the desired point.
Durante la reproducción, presione el botón MARK en el punto deseado.

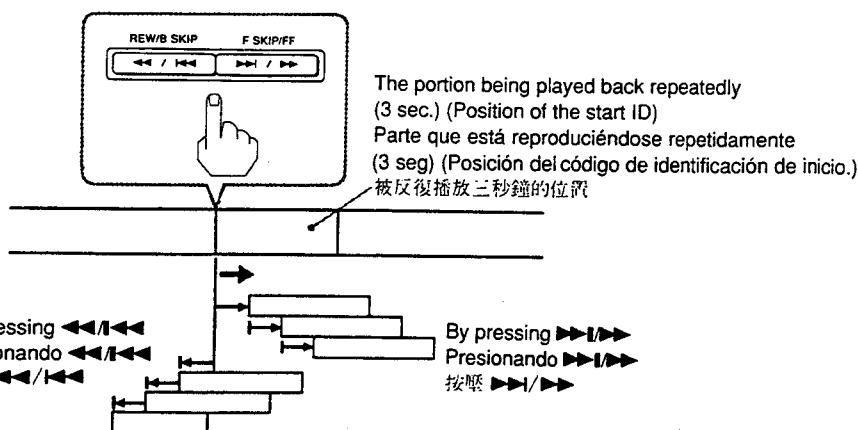
放音中，在所需之處按壓MARK按鍵。



Flashes during repeat playback.
Parpadeará durante la reproducción repetida.
在重複放音中閃爍

Three seconds of tape is repeatedly played.
Tres segundos de la cinta se reproducirán repetidamente.
磁帶之三秒鐘部分將反復播放。

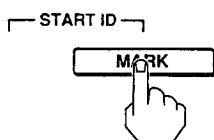
2 Adjust the position of the start ID while monitoring the playback sound.
Ajuste la posición del código de identificación de inicio escuchando el sonido reproducido.
在監聽放音音聲的同時，調整起點識別的位置。



Each time the <<</>>> or >>>/<<< button is pressed, the position of the start ID shifts forward or backward by about 0.3 second (1/3 second).
Cada vez que presione el botón <<</>>> o >>>/<<<, la posición del código de identificación de inicio se desplazará hacia adelante o hacia atrás unos 0.3 segundos (1/3 de segundo).
每次按壓 <<</>>> 或 >>>/<<< 按鍵，起點識別的位置將前移或後移約0.3秒 (1/3 秒)。



- 3** After adjustment, press the MARK button.
Después del ajuste, presione el botón MARK.
調整後，按壓MARK按鈕。



The start ID is registered for 9 seconds and playback continues.

El código de identificación de inicio se registrará durante 9 segundos y la reproducción continuará.

起點識別將被記錄9秒鐘，放音繼續進行。

To adjust the position of the registered start ID
The position of the registered start ID cannot be adjusted by the above procedure.
Erase the start ID (page 42) and register a new start ID at the desired position.

Para ajustar la posición del código de identificación de inicio registrado

La posición de un código de identificación de inicio no podrá ajustarse con el procedimiento mencionado.

Borre el código de identificación de inicio (página 42) y registre otro nuevo en la posición deseada.

如何調整已記錄的起點識別之位置

已記錄的起點無法按上述過程調整。

請消除起點識別(第42頁)，然後在所需要的位
置上記錄一新的起點識別。

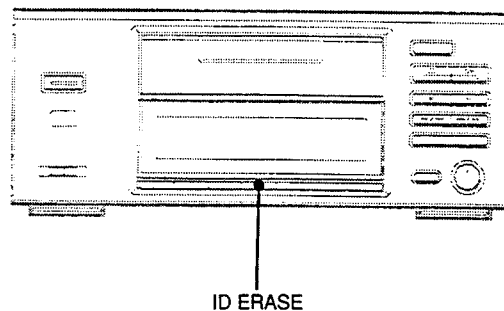
START ID REGISTRATION
REGISTRO DE CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN DE INICIO
起點識別之記錄

Erasing the Start ID
Borrado de códigos de identificación de inicio
起點識別之刪除

You can erase start IDs if they are unnecessary or recorded incorrectly in the middle of a track.

Usted podrá borrar códigos de identificación de inicio cuando resulten innecesarios o se hayan registrado incorrectamente en medio de una canción.

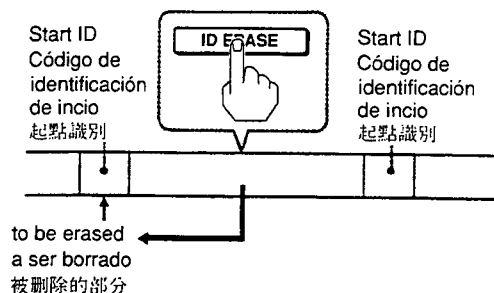
若不需要起點識別或其在曲子中間被錯誤地記錄時，您可以將其刪除。



Locate the start ID to be erased and press the ID ERASE button during playback or in stop mode.

Localice el código de identificación de inicio que desee borrar y presione el botón ID MODE durante la reproducción o en el modo de parada.

找出要刪除的起點識別並在錄音中或停止狀態下按壓ID ERASE按鈕。



The tape is rewound and the required start ID is erased.

La cinta se rebobinará y el código de identificación de inicio requerido se borrará.

磁帶將倒回，所找出的起點識別將被刪除。

When the program number is registered on the tape
The program number is erased at the same time as the start ID.

Cuando haya un número de programa registrado en la cinta
El número de programa se borrará junto con el código de identificación de inicio.

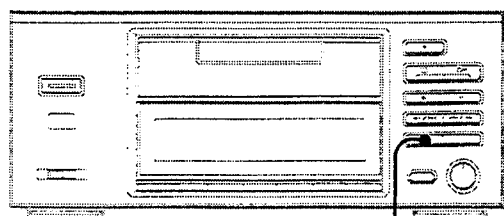
當磁帶上記錄有節目數碼時
在刪除起點識別的同時，節目數碼亦將被消除。

END MARK REGISTRATION REGISTRO DE LA MARCA DE FIN 終止標記之記錄

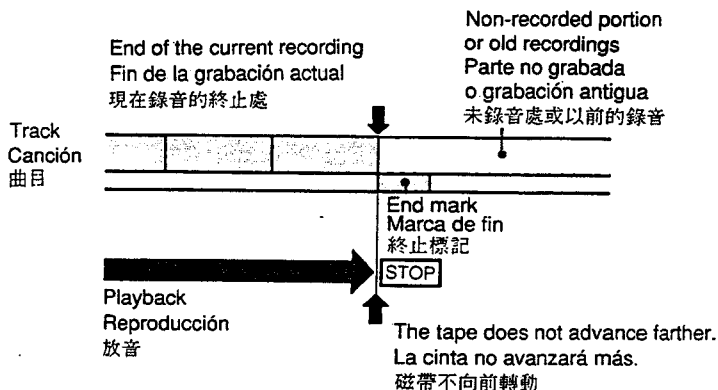
The end mark indicates the end of the previous recording or playback. During playback, the tape stops automatically at the end mark registered on the tape.

La marca de fin indica el punto de finalización de la grabación o la reproducción anterior. Durante la reproducción, la cinta se parará automáticamente en la marca de fin registrada en la cinta.

終止標記表示以前的錄音或放音之終止處。放音時，在磁帶上記錄有終止標記之處，磁帶將自動停止。



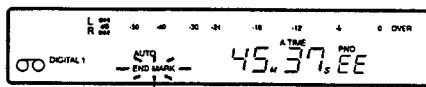
MARK-END-SEARCH



Press the MARK-END-SEARCH button during recording or in recording pause mode.

Presione el botón MARK-END-SEARCH durante la grabación o en el modo de grabación en pausa.

在錄音中或錄音暫停狀態下按壓MARK-END-SEARCH按鍵。



Flashes during registration.
Parpadeará durante el registro.
在記錄中閃爍

Lights during end mark registration.
Permanecerá encendido durante el registro de la marca de fin.
在終止標記記錄中發亮

The end mark is registered for 9 seconds and the tape is rewound to the beginning of the end mark and stops.

La marca de fin se registrará durante 9 segundos, y la cinta se rebobinará hasta el comienzo de la marca de fin y se parará.

終止標記被記錄9秒鐘，然後磁帶將倒回終止標記的起點處並停止下來。

How to use the end mark

For recording:

Mark the end mark when you finish a recording in the middle of a tape. Later, you can locate the end of the previous recording quickly when you make a new recording.

Cómo emplear la marca de fin

Para grabación:

Registre la marca de fin cuando finalice una grabación en medio de la cinta. Más tarde, usted podrá localizar rápidamente el punto de finalización de la grabación anterior cuando realice otra nueva.

如何使用終止標記

錄音時：

在磁帶的中間部分結束錄音時記下終止標記。這樣，當您以後要進行新的錄音時，便能很快找出上次錄音的終止處。

For playback:

The tape stops at the end mark and will not advance farther. (Auto stop function) Therefore, if you marked the end mark at the end of the previous recording, you can play back that particular recording only even if old recordings remain on the tape.

Para reproducción:

La cinta se parará en la marca de fin y no avanzará más. (Función de parada automática) Por lo tanto, si ha registrado la marca de fin al final de la grabación anterior, podrá reproducir solamente tal grabación particular incluso aunque queden grabaciones antiguas.

放音時：

磁帶將在終止標記處停止並不再前進。(自動停止功能)。

因此，若您在以前錄音的終止處記有終止標記的話，儘管磁帶上留有以前錄的音，您仍可以只播放特定的錄音部分。

To erase the end mark

The end mark cannot be erased by itself. When a new recording is made from the end mark position or from the beginning of the tape and an audio signal is recorded over the end mark, it is erased automatically.

Para borrar la marca de fin

La marca de fin no podrá borrarse por sí sola. Cuando realice una nueva grabación desde la posición de la marca de fin o desde el comienzo de la cinta y se grabe una audiosignal sobre la marca de fin, ésta se borrará automáticamente.

如何消除終止標記

終止標記自身不能消除。但當由終止標記處或由磁帶的起點處進行新的錄音，音頻信號的錄音越過了終止標記時，終止標記便將自動被消除。

PROGRAM NUMBER REGISTRATION

REGISTRO DE NÚMEROS DE PROGRAMA

節目數碼之記錄

The program numbers indicate the order of tracks, similar to the track numbers on a compact disc. The DAT recorder registers the program numbers at the same positions as the start IDs. There are two methods to register the program numbers.

Los números de programa indican el orden de las canciones, al igual que los números de canciones de un disco compacto. El magnetófono de cinta audiodigital registra los números de programa en la misma posición que los códigos de identificación de inicio. Existen dos métodos de registro de números de programa.

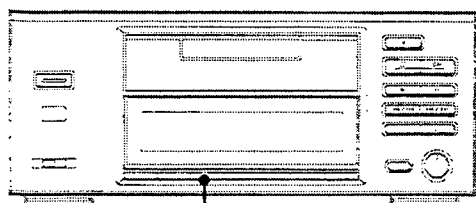
節目數碼表示曲目之順序，近似於雷射唱機的曲目數碼。數字式磁帶錄音機可在與起點識別相同的位置上記錄節目數碼。

記錄節目數碼有兩種方法。

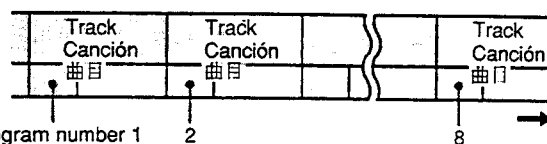
Registering the Program Numbers Automatically during Recording

Registro automático de números de programa durante la grabación

在錄音中自動記錄節目數碼

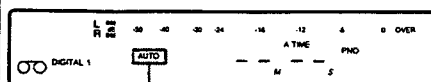


START ID AUTO/MANU



Program number 1
Número de programa 1
節目數碼 1

1 Before recording, make sure that "AUTO" is displayed.
Antes de la grabación, cerciórese de que esté visualizándose "AUTO".
錄音前，應使"AUTO"顯示出來。

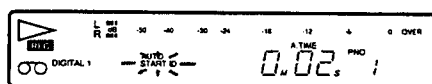


AUTO

"AUTO" appears automatically when the power is turned on and a cassette is inserted. Cuando conecte la alimentación e inserte un casete, "AUTO" aparecerá automáticamente.

當電源接通或有磁帶插入時，"AUTO"自動顯示出來。

2 Start recording.
Inicie la grabación.
錄音開始。



Program number 1
Número de programa 1
節目數碼

Each time the start ID is registered, program numbers 1 to 99 are registered in sequence. Cada vez que se registre un código de identificación de inicio, se registrará secuencialmente un número de programa de 1 a 99.

每次起點識別被記錄下來時，節目數碼亦將按 1 至 99 的順序被記錄下來。

When "AUTO" does not appear on the display
Press the START ID AUTO/MANU button.

Cuando en el visualizador no esté indicándose "AUTO"
Presione el botón START ID AUTO/MANU.

當"AUTO"未在顯示窗上出現時
按壓START ID AUTO/MANU按鈕。

When recording over a prerecorded tape
Locate the end of the previous recording using the end search function (page 27), and start recording.
• If recording is started on a non-recorded portion of the tape, the program numbers will not be registered. (The start IDs are registered.)
• If recording is made on a tape without program numbers registered, the "AUTO" indicator appears but the program numbers will not be registered. Register the program numbers after recording. (page 45)

Para grabar en una cinta previamente grabada
Localice el final de la grabación anterior empleando la función de búsqueda de fin (página 27), e inicie la grabación.
• Si inicia la grabación en una parte no grabada de la cinta, los números de programa no se registrarán. (Se registrarán los códigos de identificación de inicio.)
• Si realiza la grabación en una cinta sin números de programa registrados, el indicador "AUTO" aparecerá pero no se registrarán números de programa. Registre los números de programa después de la grabación. (página 45)

當以已錄上音的磁帶錄音時
使用終止搜尋功能(第27頁)找出以前錄音的終止處並開始錄音。
• 若在磁帶的未錄音的部分開始錄音時，便不能記錄節目數碼(可記錄起點識別)。
• 若在未記錄有節目數碼的磁帶上進行錄音時，"AUTO"指示信號將顯示出來，但不能記錄下節目數碼。請在錄音後記錄節目數碼(第45頁)。

Renumbering the Program Numbers

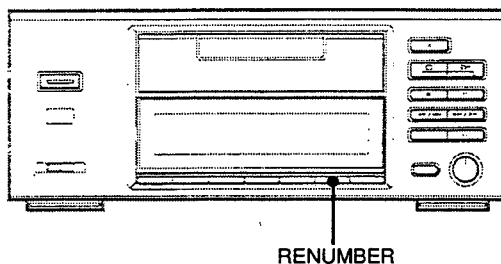
Renumeración de los números de programa

節目數碼之重新編排

The program numbers become disordered if the start ID is added or eased. Or, if there are tapes on which the program numbers are not registered continuously. In such cases, renumber the program numbers from the beginning of the tape. With the renumbering function, the program numbers are registered in order at the positions in which the start IDs have been registered.

Los números de programa se desordenarán si añade o borra un código de identificación de inicio. En este caso, o si una cinta no tiene registrados continuamente números de programa, renúmere los números de programa desde el comienzo de la cinta. Con la función de renumeración, los números de programa se registrarán por orden en las posiciones en las que se hayan registrado los códigos de identificación de inicio.

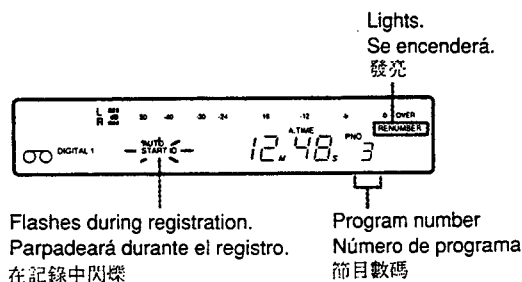
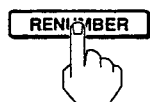
若起點識別被追加或消除，節目數碼將發生混亂，或在磁帶上不能繼續記錄節目數碼。在此情況下，請由磁帶之起點處重新編排節目數碼。利用重新編排功能，可在記錄下起點識別的地方依次記錄節目數碼。



Press the RENUMBER button during playback or in stop mode.

Presione el botón RENUMBER durante la reproducción o en el modo de parada.

在放音中或停止狀態下按壓RENUMBER按鍵。



The tape is rewound to the beginning and program number registration begins. Program numbers are registered from number 1, each time the start ID is detected.

La cinta se rebobinará hasta el comienzo y se iniciará el registro de los números de programa. Los números de programa se registrarán a partir del número 1 cada vez que se detecte un código de identificación de inicio.

磁帶倒回至起點處，並開始記錄節目數碼。每次起點識別被檢測出時，節目數碼便由數碼1開始被記錄下來。

During renumbering of the program numbers

- The playback sound is heard for 9 seconds, so that you can confirm the track.
- If the correct program number has already been registered, the tape is skipped to the next start ID.

Durante la renumeración de los números de programa

- El sonido de reproducción se oirá durante 9 segundos, a fin de que usted pueda confirmar la canción.
- Si ya hay registrado un número de programa correcto, la cinta saltará al siguiente código de identificación de inicio.

當重新編排節目數碼

- 可收聽9秒鐘的放音音聲，這樣您便能確認曲目。
- 若正確的節目數碼已被記錄下來，磁帶將跳至下一個起點識別。

After renumbering

The tape is automatically rewound to the beginning.

重新編排後

磁帶將自動倒回到起點處。

To erase the program numbers

The program numbers cannot be erased by themselves. Erase the start IDs (page 42), and the program numbers are erased at the same time.

Después de la renumeración

La cinta se rebobinará automáticamente hasta el comienzo.

Para borrar números de programa

Los números de programa no podrán borrarse por sí solos. Borre los códigos de identificación de inicio (página 42) y, al mismo tiempo, se borrarán los números de programa.

如何消除節目數碼

節目數碼自身無法消除。不過，消除起點識別的同時(第42頁)，節目數碼亦將被消除掉。

PLAYBACK/RECORDING USING THE TIMER REPRODUCCIÓN/GRABACIÓN EMPLEANDO UN TEMPORIZADOR 放音 / 錄音時定時器之使用

Using a Commercially Available Timer

Empleo de un temporizador adquirido en una tienda del ramo

如何使用市場上可購到的定時器

When the unit is connected to a commercially available timer, playback or recording from the equipment connected to the ANALOG LINE IN/OUT jacks is activated at the desired time preset on the timer.

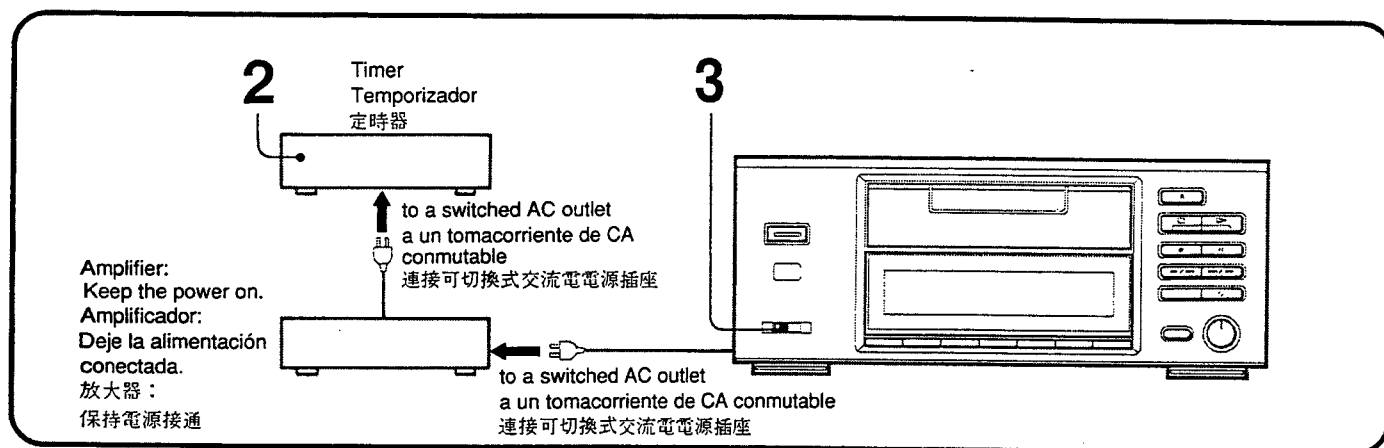
(Timer recording from the equipment connected to the DIGITAL IN connectors is not possible.)

Si conecta la unidad a un temporizador adquirido en una tienda del ramo, podrá activar la reproducción o la grabación del equipo conectado a las tomas ANALOG LINE IN/OUT a la hora que haya programado en dicho temporizador.

(No es posible realizar la grabación con temporizador empleando el equipo conectado a los conectores DIGITAL IN.)

若將本機與市場上可購到的定時器相連接的話，便可依在定時器上預調的時間，從與ANALOG LINE IN/OUT插孔相連接的裝置上進行放音或錄音。

定時錄音。



Playing back a tape using the timer

- 1 Prepare the DAT recorder for playback.
Insert a cassette. (page 14)
- 2 Set the timer to the desired time.
This unit is turned off when the timer setting is completed.
- 3 Set the TIMER switch to PLAY.

The unit is turned on at the preset time and playback begins after about 4 seconds.

Recording using the timer

- 1 Prepare the DAT recorder for recording.
 - ① Insert a cassette.
 - ② Locate the recording start point.
To record from the beginning of the tape, press the ◀◀/▶▶ button.
 - ③ Adjust the recording level.
For details, refer to "ANALOG RECORDING" on page 20.
- 2 Set the timer to the desired time.
This unit is turned off when the timer setting is completed.
- 3 Set the TIMER switch to REC.
The unit is turned on at the preset time and recording begins after about 4 seconds.

When the recording or playback using the timer is completed

Reset the TIMER switch to OFF. If it is set to REC, recording will start automatically when the unit is turned on again.

Reproducción de una cinta empleando el temporizador

- 1 Prepare el magnetófono de cinta audiodigital para reproducción. Inserte un casete. (página 14)
- 2 Programe el temporizador a la hora deseada. Cuando finalice la programación del temporizador, la alimentación de esta unidad se desconectará.
- 3 Ponga el selector TIMER en PLAY.

La alimentación se conectará a la hora programada, y la reproducción se iniciará después de unos 4 segundos.

Grabación empleando el temporizador

- 1 Prepare el magnetófono de cinta audiodigital para grabación.
 - ① Inserte un casete.
 - ② Localice el punto de inicio de la grabación. Para grabar desde el comienzo de la cinta, presione el botón ◀◀/▶▶.
 - ③ Ajuste el nivel de grabación.
Con respecto a los detalles, consulte "GRABACIÓN ANALÓGICA" de la página 20.
- 2 Programe el temporizador a la hora deseada. Cuando finalice la programación del temporizador, la alimentación de esta unidad se desconectará.
- 3 Ponga el selector TIMER en REC.
La alimentación se conectará a la hora programada, y la grabación se iniciará después de unos 4 segundos.

Cuando finalice la grabación o la reproducción con el temporizador

Ponga el selector TIMER en OFF. Si lo dejase en REC, la grabación se iniciaría automáticamente cuando conectase la alimentación de la unidad.

使用定時器播放磁帶

1. 準備一用於放音的數字式磁帶錄音機，放入磁帶 (第14頁)。
2. 將定時器調到預定的時間。
定時器設定完畢時，本機電源關閉。
3. 將TIMER開關調到PLAY位置。

本機電源將在預調的時間打開，並在大約 4 秒鐘後開始放音。

使用定時器之錄音

1. 準備一用於錄音的數字式磁帶錄音機。
 - ① 放入一磁帶。
 - ② 找出欲開始錄音之處。
若要從磁帶之開頭處開始錄音，請按壓 ◀◀/▶▶ 按鈕。
 - ③ 調整錄音電平。
詳細請參閱第20頁之“模擬式錄音”。
2. 將定時器調到預定的時間。
定時器設定完畢時，本機電源關閉。
3. 將TIMER開關調到REC位置。

本機電源將在預調的時間打開，並在大約 4 秒鐘後開始錄音。

當使用定時器之錄音或放音結束時

將TIMER開關調到OFF處。若將其設定在REC位置的話，在本機電源重新打開時，錄音將自動開始。

Using the Timer of the AIWA Stereo System

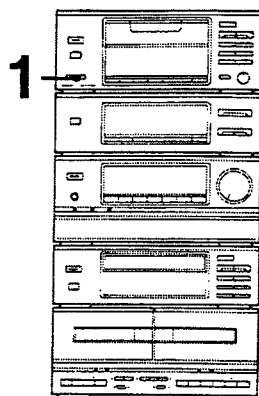
Empleo del temporizador de un sistema estéreo AIWA

如何使用AIWA立體聲系統之定時器

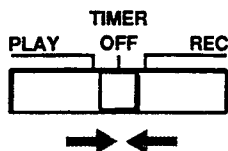
When the unit is connected to the AIWA NSX-D5, NSX-D7 or NSX-D9 stereo system, playback or recording is activated at the desired time preset on the timer built in the stereo system.

Cuando haya conectado la unidad al sistema estéreo NSX-D5, NSX-D7, o NSX-D9 AIWA, la reproducción o la grabación se activará a la hora programada en el temporizador incorporado en el sistema estéreo.

本機若與AIWA NSX-D5, NSX-D7或NSX-D9立體聲系統相連接的話，便可根據在立體聲系統內裝定時器上所預調的時間，開始放音或錄音。



- 1** Make sure that the **TIMER** switch is **OFF**.
Cerciórese de que el selector **TIMER** esté en **OFF**.
確認**TIMER**開關在**OFF**位置。



- 2** Prepare for playback or recording.
Prepare la reproducción o la grabación.
準備放音或錄音。

Insert a cassette. When recording, locate the recording start point and adjust the recording level.
Inserte un casete: Para grabar, localice el punto de inicio de la grabación y ajuste el nivel de ésta.

放入磁帶。錄音時，應找出錄音開始處並調整錄音電平。

- 3** Set the timer of the stereo system.
Programe el temporizador del sistema estéreo.
設定立體聲系統之定時器。

For setting, refer to the operating instructions for the stereo system.
Con respecto a la programación, consulte el manual de instrucciones del sistema estéreo.

設定之有關事項請參閱立體聲系統之使用說明書。

SPECIFICATIONS

ESPECIFICACIONES

規格

Tape	Digital audio tape
Head	Rotary head
Recording time	120 minutes (DT-120)
Tape speed	8.15 mm/s (12.225 mm/s)
Drum rotation	2,000 rpm
Error correction system	Double Reed Solomon
Tape Track pitch	13.6 μ m (20.4 μ m)
Sampling frequencies	48 kHz, 44.1 kHz, 32 kHz
Conversion system	8-10 conversion
Transmission rate	2.46 Mbit/sec
Number of channels	2 channels, stereo
D-A conversion	16 bit linear
Frequency response	2 - 22,000 Hz $\pm$ 0.5 dB (48 kHz mode)
Signal-to-noise ratio	94 dB (playback) 90 dB (recording/playback)
Dynamic range	93 dB (playback) 90 dB (recording/playback)
Total harmonic distortion	0.005% (1 kHz, playback)
Wow and flutter	Under measurable limit ($\pm$ 0.001% W.PEAK)
Inputs	LINE IN: pin jack input impedance 50 k ohms standard input level -18 dBV COAXIAL IN: pin jack input impedance 75 ohms standard input level 0.5 Vp-p OPTICAL IN: optical link connector
Outputs	LINE OUT: pin jack output impedance 1 k ohm rated output level 2 V load impedance 10 k ohms or more OPTICAL OUT: optical link connector
General	
Power requirements	AH: 120/220/240 V AC switchable, 50/60 Hz Z: 220 V AC, 50 Hz K: 240 V AC, 50 Hz
Power consumption	K, Z: 16 W AH: 15 W
Dimensions (WxHxD)	260 x 105 x 313 mm (10 1/4 x 4 1/4 x 12 3/8 inches)
Weight	Approx. 4.0 kg (8.8 lbs)
Accessories	
Remote control (1)	
Audio connecting cord (2)	
Digital optical link (2)	
Flat cable for AIWA stereo system (1)	
• Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.	

Cinta	Audi digital
Cabeza	Giratoria
Tiempo de grabación	120 minutos (DT-120)
Velocidad de la cinta	8,15 mm/seg (12,225 mm/seg)
Rotación del tambor	2.000 rpm
Sistema de corrección de errores	Reed Solomon doble
Paso de las pistas de la cinta	13,6 μ m (20,4 μ m)
Frecuencias de muestreo	48, 44,1, y 32 kHz
Sistema de conversión	Conversión de 8-10
Velocidad de transmisión	2,46 Mbitios/s
Número de canales	2, estéreo
Conversión D/A	Lineal de 16 bits
Respuesta en frecuencia	2 - 22.000 Hz $\pm$ 0,5 dB (modo de 48 kHz)
Relación señal-ruido	94 dB (reproducción) 90 dB (grabación/repro- ducción)
Gama dinámica	93 dB (reproducción) 90 dB (grabación/repro- ducción)
Distorsión armónica total	0,005% (1 kHz, reproducción)
Fluctuación y trémolo	Inferiores al límite mensurable ($\pm$ 0,001%, ponderación de pico)
Entradas	LINE IN: Toma fono Impedancia de entrada de 50 kilohmios, nivel estándar de entrada de - 18 dBV COAXIAL IN: Toma fono, impedancia de entrada de 75 ohmios, nivel estándar de entrada de 0,5 Vp-p OPTICAL IN: Conector de enlace óptico
Salidas	LINE OUT: Toma fono Impedancia de salida de 1 kilohmio, nivel nominal de salida de 2 V, impedancia de carga de 10 kilohmios o más OPTICAL OUT: Conector de enlace de óptico
Generales	
Alimentación	AH: 120/220/240V CA, conmutable, 50/60 Hz Z: 220V CA, 50 Hz K: 240V CA, 50 Hz K, Z: 16 vatios AH: 15 vatios
Consumo	
Dimensiones (an x al x prf)	260 x 105 x 313 mm
Peso	Aprox. 4,0 kg
Accesorios	
Controlador remoto (1)	
Cables conectores de audio (2)	
Enlaces ópticos digitales (2)	
Cable plano para sistema estéreo AIWA (1)	
• Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad están sujetos a cambio sin previo aviso debido a mejoras del producto.	

磁帶	數字式錄音帶
磁頭	旋轉磁頭
錄音時間	120分鐘 (DT-120)
磁帶速度	8.15mm/s (12.225mm/s)
磁鼓旋轉	2000rpm
錯誤校正系統	雙槽所羅門代碼
磁帶磁道間距	13.6 μ m (20.4 μ m)
選擇頻率	48KHz, 44.1KHz, 32KHz
轉換系統	8-10轉換
傳輸比	2.46M比特/秒
聲道數	2聲道, 立體聲
D-A轉換	16比特, 線性
頻率響應	2-22,000Hz $\pm$ 0.5dB (48KHz方式)
信噪比	94dB (放音) 90dB (錄音/放音)
動態範圍	93dB (放音) 90dB (錄音/放音)
總諧波失真	0.005% (1 KHz, 放音)
抖晃率	可測定範圍內 ($\pm$ 0.001% W. PEAK)
輸入	LINE IN: 管腳插孔 輸入阻抗50K Ω , 標準輸入電平 -18dBV COAXIAL IN: 管腳插孔 輸入阻抗75 Ω , 標準輸入電平0.5 Vp-p OPTICAL IN: 光導連線接口
輸出	LINE OUT: 管腳插孔 輸出阻抗1K Ω , 額定輸出電平 2V, 負載電阻10K Ω 以上 OPTICAL OUT: 光導連線接口
其他	
電源	AH機型: 120/220/240V 交流電 可轉換式50/60Hz Z機型: 220V 交流電, 50Hz K機型: 240V 交流電, 50Hz K及Z機型: 16瓦特 AH機型: 15瓦特
功率消耗	
尺寸	260(寬) x 105(高) x 313(深)mm (10 1/4 x 4 1/4 x 12 3/8英寸)
重量	約4.0kg (8.8lbs)
附屬品	
遙控器	(1)
音頻連接線	(2)
數字光導連線	(2)
AIWA立體聲系統用扁電纜	(1)

● 為改善產品質量而進行的規格與外形之變更恕不另行通知。

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as it is supposed to by following this operation manual, please check it carefully in accordance with the chart below.

	Symptoms	Causes	Solutions
General operation	The tape does not run when any button is pressed.	The unit does not operate for about 4 seconds after the power is turned on.	Wait until the blinking of the σ indicator stops.
	The tape does not run when one of the tape operation buttons is pressed.	While the start ID is being registered (for 9 seconds), only the $\blacksquare$ and $\blacktriangle$ buttons are operable.	Wait until start ID registration is completed.
	The cassette tray does not close.	The cassette is inserted in an incorrect direction.	Insert it in the correct direction. (page 14).
	The tape does not run when $\blacktriangleright$ or $\blacktriangleright/\blacktriangleleft$ is pressed.	The tape is wound to the end.	Rewind the tape using the $\blacktriangleleft/\blacktriangleleft$ button.
	The tape does not run when START ID, ID ERASE, RENUMBER or MARK-END-SEARCH is pressed.	The safety tab of the cassette is open.	Close the tab. (page 15)
	The cassette tray opens when $\bullet$ REC is pressed.		
Taping	The tape does not run.	The unit is in pause mode. (II is displayed.)	Release the pause mode by pressing II or $\blacktriangleright$.
	The CAUTION indicator appears suddenly during tape running.	The cassette shell is deformed or impaired.	Press $\blacktriangle$ and insert another cassette.
	Tape running noise is noticeable in fast-forward and rewind modes.	This depends on the cassette tape quality, and is not a failure of the unit.	—
Recording/playback	Recording cannot be performed.	The tape is wound to the end.	Rewind the tape using the $\blacktriangleleft/\blacktriangleleft$ button.
		The safety tab of the cassette is open.	Close the tab. (page 15)
		The INPUT SELECT button is set to DIGITAL (OPT1 or COAX) with nothing connected to the selected input connector.	Press the INPUT SELECT button to select the correct input connector to which the recording source is connected.
		If COPY PROHIBIT is displayed and the unit enters the pause mode, the copy prohibit signal is registered on the source connected to the DIGITAL IN connector.	—
	Sound cannot be recorded even if the unit is in recording mode.	The INPUT SELECT button is set to ANALOG 1 with nothing connected to the LINE IN jacks.	Connect the recording source to the LINE IN jacks.
		The recording level is turned down during analog recording.	Adjust the recording level with the REC LEVEL controls.
	Recording or playback cannot be performed.	Connections are incorrect.	Make correct connections. (page 10)
		The operation of the amplifier is incorrect.	Operate the amplifier correctly. Refer to the operating instructions for the amplifier.
	Sound is distorted.	The recording level was not adjusted correctly.	Adjust the recording level with the REC LEVEL controls.
	- Renumbering of program numbers cannot be performed correctly. - Searching cannot be performed even when "START ID" is displayed.	The start ID is registered for less than 9 seconds.	Erase the start ID (page 42) and register a new start ID.
		When registering start IDs using the MARK button, the MARK button has been pressed at the interval of less than 18 seconds.	Leave an interval of 18 seconds or more when registering start IDs.
	Searching cannot be performed even when "START ID" is displayed.	The program numbers are not registered.	Register the program numbers from 1 using the RENUMBER button.
		The program numbers are not registered correctly.	
Playback	Start ID registration is not possible during recording.	The start ID cannot be registered while another start ID is being registered.	Press the MARK button more than 9 seconds after start ID registration is started.
	- Start ID registration or erasing is not possible. - Renumbering is not possible.	The safety tab of the cassette is open.	Close the tab. (page 15)

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La cinta no se mueve al presionar cualquiera de los botones de función.

	Síntomas	Causas	Soluciones
Operación general	La cinta no se mueve al presionar cualquiera de los botones de función.	La unidad no funcionará durante unos 4 segundos después de haber conectado la alimentación.	Espere hasta que el indicador  deje de parpadear.
	La cinta no se mueve al presionar uno de los botones de función.	Mientras está registrándose un código de identificación de inicio (durante 9 segundos), solamente funcionarán los botones  y  .	Espere hasta que haya finalizado el registro del código de identificación de inicio.
	La bandeja del casete no se cierra.	El casete está insertado en sentido incorrecto.	Insértelo correctamente. (página 14).
	La cinta no se mueve al presionar el botón  .	La cinta está completamente bobinada.	Rebobínela empleando el botón  .
	La cinta no se mueve al presionar el botón START ID, ID ERASE, RENUMBER, o MARK-END-SEARCH.	La lengüeta de seguridad está deslizada dejando la ranura abierta.	Cíerrela. (página 15)
Movimiento de la cinta	La bandeja del casete se abre al presionar  REC.		
	La cinta no se mueve.	La unidad está en el modo de pausa. (Se está visualizando  .)	Desactive el modo de pausa presionando  o  .
	El indicador CAUTION aparece repentinamente durante el movimiento de la cinta.	El caso del casete está deformado o dañado.	Presione  e inserte otro casete.
	El ruido de recorrido de la cinta es notorio en los modos de bobinado rápido.	Esto depende de la calidad del casete, y no indica que la unidad está averiada.	—
Grabación/reproducción	No es posible grabar.	La cinta está completamente bobinada.	Rebobínela con el botón  .
		La lengüeta de seguridad está deslizada dejando la ranura abierta.	Cíerrela. (página 15)
		El botón INPUT SELECT está en DIGITAL (OPTICAL o COAXIAL) sin nada conectado al conector de entrada seleccionado.	Presione el botón INPUT SELECT para elegir el conector de entrada correcto al que esté conectada la fuente de entrada.
		Si se está visualizando COPY PROHIBIT y la unidad entra en el modo de pausa, la señal de prohibición de copia está registrado en la fuente conectada al conector DIGITAL IN.	—
	No es posible grabar sonido aunque la unidad se encuentra en el modo de grabación.	El botón INPUT SELECT está en ANALOG 1 sin nada conectado a las tomas LINE IN.	Conecte la fuente de grabación a las tomas LINE IN.
		El nivel de grabación está al mínimo durante la grabación analógica.	Ajuste el nivel de grabación con los controles REC LEVEL.
	No es posible grabar o reproducir.	Las conexiones son incorrectas.	Realice correctamente las conexiones. (página 10)
		La operación del amplificador es incorrecta.	Emplee correctamente el amplificador. Consulte manual de instrucciones del mismo.
	El sonido se oye distorsionado.	No ajustó correctamente el nivel de grabación.	Ajústelo con los controles REC LEVEL.
	- No es posible realizar correctamente la renumeración de los números de programa. - No es posible realizar la búsqueda aunque está visualizándose "START ID".	El código de identificación de inicio se registró durante menos de 9 segundos.	Bórrelo (página 42) y registre otro nuevo.
		Al registrar códigos de identificación de inicio con el botón MARK, presionó éste a intervalos de menos de 18 segundos.	Deje un intervalo de 18 segundos o más cuando registre códigos de identificación de inicio.
	No es posible realizar la búsqueda aunque está visualizándose "START ID".	No hay números de programa registrados.	Registre correctamente los números de programa a partir de 1 empleando el botón RENUMBER.
		Los números de programa no están correctamente registrados.	
	No es posible registrar códigos de identificación de inicio durante la grabación.	No es posible registrar un código de identificación de inicio mientras esté registrándose otro.	Presione el botón MARK más de 9 segundos después de haberse iniciado el registro de un código de identificación de inicio.
Reproducción	- No es posible el registro o el borrado de códigos de identificación de inicio. - No es posible renumerar los números de programa.	La lengüeta de seguridad está deslizada dejando la ranura abierta.	Cíerrela. (página 15)

故障排除

若本機不能按本說明書之說明進行操作，請依下表仔細檢查。

徵 狀	原 因	對 策
一般故障	無論按壓任何按鍵，磁帶都不走動。	電源接通 4 秒後，本機方可操作。
	磁帶操作按鍵中的一個被按壓時，磁帶不走動。	常起點識別被記錄時(約 9 秒鐘)，只有■和▲按鍵可以操作。
	磁帶盤關不上。	磁帶之放入方向不正確。
	當按壓▶或▶▶/▶▶時，磁帶不走動。	磁帶已走到終止處。
	當START ID, ID ERASE, RENUMBER或MARK-END-SEARCH被按壓時，磁帶不走動。	磁帶保險片被打開。
	按壓●REC按鍵時磁帶盤打開。	
磁帶運轉	磁帶不走動。	本機處於暫停狀態(“ ”顯示出來)。
	磁帶運轉中突然出現CAUTION指示信號。	磁帶殼變形或損壞。
	在快進或快倒狀態時，磁帶走動之噪音過於顯著。	此乃磁帶質量之故，而非本機失靈。
錄音 / 放音	不能錄音。	磁帶已走到盡頭。
		磁帶保險片被打開。
		在未與所選擇的輸入接口相連接的情況下，將INPUT SELECT按鍵調到了DIGITAL (OPTI或COAX)處。
		若出現COPY PROHIBIT信號，本機進入暫停狀態。複製禁止信號記錄在與DIGITAL IN接口相連接的音源上。
	儘管本機處於錄音狀態，但聲音却錄不上。	INPUT SELECT按鍵調在ANALOG 1位置，但LINE IN插孔內未有任何連接裝置。
		在模擬式錄音中，錄音電平被調低。
	不能錄音或放音。	連接方法不正確。
	聲音失真。	放大器之操作方法不正確。
	●節目數碼之重新編排不能正確進行。	未正確地調整錄音電平。
		起點識別的記錄時間短於 9 秒鐘。
	●盡管出現“START ID”信號，却不能進行搜尋。	以MARK按鍵記錄起點識別時，按壓MARK按鍵的間隔時間短於18秒鐘。
	盡管出現“START ID”信號，却不能進行搜尋。	未記錄節目數碼。
放 音	●不能記錄或消除起點識別。 ●不能進行重新編排。	節目數碼未被正確地記錄。
		一個起點識別被記錄時，另一個便不能被同時記錄。